

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR**

**FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA**

**ESCUELA DE LINGÜÍSTICA**

**DISERTACIÓN PREVIA A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE LICENCIADA**

**EN LINGÜÍSTICA APLICADA CON MENCIÓN EN TRADUCCIÓN**

**La jerga estudiantil en la Pontificia Universidad Católica del  
Ecuador, Quito.**

**KAREN PATRICIA RUEDA ESPINOSA**

**DIRECTOR: MAGÍSTER ENRIQUE CONTRERAS**

**Quito 2016**

## DEDICATORIA

Al finalizar este gran esfuerzo y trabajo que ha significado la culminación de mi carrera universitaria, dedico a Dios esta tesis, ya que Él ha sido quien supo guiarme en el camino del bien y me dio la fuerza para superar cualquier adversidad.

A mi padre, quien me enseñó a ser la persona que soy y con su ejemplo, cariño y ternura me demostró que todo lo que me proponga es posible.

A mi madre, que estuvo siempre presente y con su amor me apoyo en todo mi sacrificio.

....”no se coge una trucha con pantalones secos” ... **Miguel de Cervantes**

## **AGRADECIMIENTOS**

Agradezco de todo corazón el apoyo y confianza que siempre pusieron en mi toda mi familia. Agradezco especialmente a mi esposo Andrés, que junto a mí estuvo estos días trabajando para que esta tesis salga adelante.

Y por último, pero no por ello es lo menos importante, agradezco a mi director de tesis que me ayudó en todo momento.

## ÍNDICE

RESUMEN.....	06
INTRODUCCIÓN.....	07
CAPÍTULO 1	
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	
1.1. Antecedentes y justificación.....	11
1.2. Preguntas de investigación.....	12
1.3. Objetivos.....	12
1.4. Alcances y limitaciones.....	13
CAPÍTULO 2	
MARCO TEÓRICO	
2.1. Aspectos generales de la sociolingüística.....	14
2.2. Lengua y sociedad.....	17
2.3. Lengua, dialecto y habla.....	19
2.4. Contrastes y variaciones sociolingüísticas.....	20
2.5. Jerga estudiantil y simbolismos sociales.....	23
2.6. Variedad lingüística.....	25
2.7. El enfoque semiótico.....	26
CAPÍTULO 3	
3.1. Metodología.....	28

3.2. Tipo de investigación.....	28
3.3. Universo y muestra.....	28
3.4. Técnicas e instrumentos de investigación.....	30
3.5. Recolección y procesamiento de datos.....	32

## CAPÍTULO 4

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

4.1. Análisis cuantitativo.....	34
4.1.1. La encuesta.....	34
4.2. Análisis cualitativo.....	50
4.2.1. La entrevista.....	50
4.2.2. Las expresiones anteriores.....	57
4.2.3. Las expresiones actuales.....	59

CONCLUSIONES.....	62
-------------------	----

RECOMENDACIONES.....	65
----------------------	----

BIBLIOGRAFÍA.....	66
-------------------	----

ANEXOS.....	68
-------------	----

## RESUMEN

La presente disertación de grado es un estudio analítico de tipo sociolingüístico y semiótico acerca de la jerga utilizada en la actualidad por los estudiantes de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, y su utilidad como medio de comunicación alternativo y símbolo de identidad para los jóvenes que asisten a esta institución educativa. Este tipo de lenguaje tiene una alta dinámica de cambio que hace que sus palabras y expresiones caigan en desuso y desaparezcan en el lapso de unos pocos años, mientras se van creando otras nuevas. También, en una misma expresión, las relaciones entre significado y significante pueden desplazarse para cambiar su sentido. Por ello, el corpus de datos se ha dividido en expresiones anteriores y expresiones actuales, con la intención de realizar una comparación entre algunas de ellas. La jerga tiene también una dimensión generacional y contestataria que se puede apreciar en la interpretación de los significados con base en su utilización en diversas situaciones de la vida cotidiana de las personas. Los análisis e interpretaciones de tipo cuantitativo y cualitativo se complementan para dar una idea integral del uso y de los sentidos de este tipo de lenguaje en la PUCE. Finalmente, se desea también aportar desde un enfoque académico a la comprensión de la riqueza de los significados de ciertas expresiones que utilizan los jóvenes en su cotidianidad al jugar con los cambios de sentido desde la irreverencia, de una manera creativa y humorística.

## INTRODUCCIÓN

Cuando dos personas se comunican hablando utilizan siempre un código<sup>1</sup>, que es el de la lengua que estén utilizando en ese momento. Una lengua, en realidad, es un conjunto de códigos que operan en diferentes niveles y que se combinan para lograr una comunicación eficiente. En el nivel de la semántica y la morfosintaxis dichos códigos se imbrican de muy diversas maneras de acuerdo al tipo de comunicación que se debe dar de acuerdo al contexto sociocultural de los hablantes.

El lenguaje es un instrumento de comunicación que cumple diversas funciones en la sociedad. La comunicación puede ser de diversos tipos: formal o informal, festiva, ritual, humorística, coloquial, etc. Cada una de estas funciones se cumple en ámbitos específicos entre interlocutores que comparten elementos de cohesión social en determinados momentos o por períodos de tiempo considerables. Las funciones y el tipo de lenguaje están determinados también por la edad de las personas, con la tendencia a utilizar mayormente variedades informales o coloquiales mientras más jóvenes son los individuos.

En una sociedad, los contextos en los que las personas reproducen su existencia y su lengua pueden ser muy variados, dependiendo del entorno natural que define – entre otras cosas - hábitos de vestimenta y alimentación, así como también de factores como la religión, la ocupación o la edad, y las actividades desarrolladas para mantener la cohesión social. Con base en lo mencionado, podemos decir ahora que por la influencia de dichos factores externos la lengua se configura creando diversas formas de expresión como las jergas, los argots, o los llamados tecnolectos, entre otras.

---

<sup>1</sup> Ronald Wardhaugh. *An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford UK. Blackwell Publishing, 2006, p. 1

Las jergas constituyen un medio de comunicación alternativo que tiene mucho valor para las personas que comparten sus códigos. Constituyen un fenómeno social que no se ha estudiado de una manera detallada y sistemática en el país. En el caso ecuatoriano es conocida a nivel nacional la jerga característica de la ciudad de Guayaquil – llamada también coba – que está presente en canciones, obras de teatro y creaciones literarias, y se asocia generalmente a ambientes de los bajos fondos o de grupos de personas que consumen drogas. Además de su léxico original y creativo, el uso de esta jerga conlleva también una entonación y ciertos elementos de pronunciación característicos.

Es bastante común en la actualidad encontrar en muchos países instituciones que ofrecen estudios especializados que forman a las personas en múltiples profesiones. Desde hace ya varios siglos, las universidades se consideran centros educativos que se constituyen en la vanguardia de la ciencia y la tecnología en muchas sociedades del mundo. Su ambiente ha llegado a ser el símbolo de una vida de tipo intelectual en la que la circulación de ideas y teorías científicas marca el transcurso de la cotidianidad de los estudiantes. Las universidades están llenas de jóvenes que anhelan acceder a muchos tipos de conocimiento para satisfacer su ansia de saber y también con el fin de obtener capacidades que les permitan desarrollar un trabajo especializado y obtener un nivel de vida digno en el futuro.

Los jóvenes estudiantes que llenan los campus universitarios desarrollan sus propios estilos de comunicación como una característica generacional para diferenciarse de los adultos de mayor edad, utilizando palabras y expresiones que originariamente tienen la intención de ser crípticas, pero que posteriormente se hacen del dominio público. Este tipo de lenguaje se conoce como jerga estudiantil, que generalmente es compartida por jóvenes de un mismo rango de edad en diversos centros educativos de nivel superior.

En lo que se refiere a la jerga de los estudiantes de la Universidad Católica de Quito, existe un estudio (disertación de pregrado) realizado hace 25 años por dos estudiantes de la Facultad de Comunicación, Lingüística y Literatura, que incluye un glosario de términos. Tomando en cuenta este hecho, es académicamente valioso realizar una investigación sobre el mismo tema al cabo del tiempo transcurrido desde la elaboración de la investigación mencionada, para establecer algunas comparaciones e interpretarlas desde un enfoque sociolingüístico y semiótico, partiendo de la consideración de que este tipo de expresiones cambian y se renuevan muy rápidamente.

La presente disertación de grado está dividida en cuatro capítulos. En el primero se hace un planteamiento del problema que se va a investigar y se presenta sus antecedentes y justificación, así como los objetivos que se pretende conseguir en el marco de las limitaciones que la situación y las posibilidades de acción imponen al investigador.

El segundo capítulo presenta el marco teórico de la investigación, que se basa, por una parte, en un enfoque sociolingüístico, pero también en una perspectiva semiótica general que se manifiesta como una interpretación de la realidad y sus significados, fundamentada en la formación de la estudiante-investigadora y en el enfoque interpretativo y conceptual sugerido por su director de tesis. Una parte específica del marco teórico está dedicada a las jergas juveniles y sus simbolismos para la comunicación en ciertos contextos sociales.

El tercer capítulo trata de los procedimientos metodológicos necesarios para desarrollar el trabajo. Se ha comenzado por definir el tipo de investigación que se llevará a cabo. A continuación se determinó el universo de estudio y se estableció una muestra representativa de estudiantes a los que se les aplicó los instrumentos que se elaboraron para la recolección de los datos necesarios.

En el capítulo cuarto se ha procedido al análisis de los datos recopilados, presentando en primer lugar la sistematización estadística de las preguntas de una encuesta con sus correspondientes comentarios. A continuación, se ha realizado la sistematización de los datos de una entrevista abierta, sintetizando las respuestas y haciendo un comentario de tipo semiótico sobre las mismas. Finalmente, se realizó una interpretación semiótica de cada una de las expresiones del corpus de la encuesta desde la perspectiva de sus múltiples interconexiones con la realidad de sus usuarios, así como desde la de sus orígenes y formación en los contextos sociales a los que se hace referencia.

# CAPÍTULO 1

## PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

### 1.1. Antecedentes y justificación

El lenguaje es el principal medio de comunicación entre los seres humanos y presenta un gran número de variedades con diversas características. Dependiendo de los contextos y las situaciones sociales, el lenguaje tiene formas específicas para decir lo que se considera necesario y apropiado. Las variedades del lenguaje se expresan por cambios en la pronunciación, la morfología, la sintaxis y el léxico. La presente investigación está centrada en este último componente, ya que su objeto de estudio es una modalidad particular del mismo, conocida con el nombre de *jerga*.

La jerga es un tipo particular de habla que es empleado por los miembros de determinados grupos sociales, con el fin de afirmar su pertenencia a los mismos y expresarse de una manera contestataria que intenta romper las normas establecidas. Las jergas son características de ciertos grupos sociales, entre los cuales podemos mencionar a estudiantes, personas marginales (delincuentes, vagabundos, drogadictos, prostitutas) y gremios profesionales como marineros, choferes, sastres, carpinteros y otros. Las jergas toman diferentes nombres de acuerdo al lugar donde se utilicen: en Ecuador se denominan con el genérico de *coba*, en Francia y México se conocen como *argot* y *caló*, respectivamente, por mencionar solamente algunos ejemplos.

Una característica de las jergas es su gran dinámica de cambio, por la cual las expresiones se desactualizan y caen en desuso con gran rapidez, al mismo tiempo que son reemplazadas

por otras. Diez años es un tiempo suficiente para que un buen número de sus elementos ya no sean comprendidos por la siguiente generación.

La presente investigación se enfoca en la jerga estudiantil, y, específicamente, en aquella utilizada por los estudiantes de la Universidad Católica de Quito. El estudio tiene carácter comparativo, ya que busca encontrar las similitudes y diferencias entre las expresiones que los estudiantes de esta institución utilizaban hace 27 años (1989) y las que emplean actualmente (2016).

## **1.2. Preguntas de investigación**

Las preguntas que guiarán la investigación son:

¿Hasta qué punto ha cambiado la jerga de los estudiantes de la Universidad Católica de Quito en el lapso de 25 años?

¿Ha cambiado su función como referente identitario y medio de comunicación alternativo en el medio estudiantil?

## **1.3. Objetivos**

### *Objetivo general*

- Determinar hasta qué punto ha cambiado la jerga estudiantil de la Universidad Católica de Quito en el lapso de 25 años.

### *Objetivos específicos*

- Comparar los usos anteriores y actuales de las mismas expresiones (variaciones de campo semántico).
- Interpretar las expresiones de jerga en el marco de significados y simbolismos del medio social de los estudiantes de la Universidad Católica de la ciudad de Quito.

#### **1.4. Alcances y limitaciones**

La lengua es el principal medio de comunicación utilizado por las personas en cualquier contexto social. Por medio de ella es posible manifestar pensamientos, sentimientos y todo lo referente al universo existencial de los miembros de un grupo humano. En una sociedad existen distintos tipos de jergas con numerosas formas que dependen del estatus social de las personas, de su ocupación, de su lugar de origen y residencia, de influencias culturales y otras variables. El presente estudio se limita a la jerga utilizada por estudiantes de la Universidad Católica de Quito y, específicamente, a los de las facultades de Ingeniería y de Comunicación, Lingüística y Literatura. Se escogió trabajar con estas dos facultades por razones operativas relacionadas con el número de estudiantes y la determinación de la muestra requerida.

Pese a que las especialidades en las que se forman los estudiantes de la PUCE cubren un amplio espectro de estudios profesionales, creemos que es posible extrapolar las conclusiones de la investigación a todo el ámbito de esta institución educativa, ya que existe una homogeneidad en el hecho de desarrollar en ella actividades de este tipo, en la edad de los estudiantes y en el promedio de su extracción social.

## CAPÍTULO 2

### MARCO TEÓRICO

#### 2.1. Aspectos generales de la sociolingüística

La comunicación es un intercambio de significados e información que se da por medio de la expresión de ideas de manera oral y escrita. La utilización del lenguaje para estos fines abarca una enorme complejidad en las diferentes áreas de conocimiento. La sociolingüística es la disciplina que estudia las lenguas en relación con su contexto social con referencia a su desarrollo histórico o también en un momento determinado, tomando en cuenta las interacciones entre los actores sociales de acuerdo a sus características culturales. Las variaciones del lenguaje que son objeto de estudio de la sociolingüística se refieren principalmente a los dialectos, que dependen principalmente de condicionamientos sociales, culturales y espaciales,

En el intercambio de significados que se da por medio del lenguaje, los seres humanos expresan sus sentimientos y sus prácticas cotidianas, interpretando la realidad de acuerdo a las diversas circunstancias por la que atraviesa el día a día de su existencia. El lenguaje es, en consecuencia, el principal medio para la socialización de los seres humanos desde las etapas más tempranas de su vida hasta las finales. Se ha considerado la utilización del lenguaje y todo lo que ello implica como una función cognitiva para representar el mundo a través de la comunicación.

Las teorías biológicas de la cognición<sup>2</sup> relacionan necesariamente el uso del lenguaje con

---

<sup>2</sup> H. Maturana. *El árbol del conocimiento*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria. 1992, p. 43.

las relaciones entre los niveles de la lingüística que proporcionan una descripción estructural del mismo. El lenguaje es indispensable para la supervivencia de los seres humanos, ya que los mecanismos de recreación de las sociedades dependen de un funcionamiento eficiente en los niveles de la comunicación y la representación. Este último nivel es indispensable para la elaboración y el manejo de los conceptos abstractos por medio de los cuales se desarrollan las ciencias. La mente elabora constantemente simbolizaciones para los procesos de interpretación de la realidad. Por medio de estas simbolizaciones se expresan los anhelos y emociones de los grupos humanos. El lenguaje sirve también como instrumento de socialización y tiene un papel fundamental en el desarrollo de la personalidad; la experiencia social de los sujetos se expresa por medio del lenguaje y se sistematiza en categorías, ya que de otra manera la realidad sería inaprehensible.

El lenguaje se ha desarrollado durante miles de años, de manera paralela a la evolución de la especie humana,<sup>3</sup> adquiriendo un carácter cada vez más dinámico mientras más se complejizaba para expresar la enorme riqueza y variedad de las culturas y los contextos sociales. En el fenómeno de la conversación se muestra este dinamismo, ya que es una situación espontánea por naturaleza por medio de la cual se construye la realidad cotidiana de las personas.

Ferdinand de Saussure introdujo<sup>4</sup> los conceptos lengua y habla para el análisis del lenguaje. Ahora bien, cada uno es importante en tanto que hacen parte de las estructuras lingüísticas en el marco de la interpretación sincrónica. Todas las lenguas tienen un sistema gramatical que es compartido por sus hablantes. Una lengua indígena del Ecuador no es

---

<sup>3</sup> H. Maturana. *Emociones y lenguaje en educación y política*. Bogotá, Tercer Mundo. 1998, p. 61.

<sup>4</sup> Ferdinand de Saussure. *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada. 1998, p. 63.

menos compleja gramaticalmente que el español, pero son diferentes en las maneras en las que estructuran sus unidades en los diferentes niveles de la lingüística. Según Saussure, se llama lengua al *código* y habla al *mensaje*. El código es el saber lingüístico acumulado en la mente del hablante y el mensaje es la realización concreta y real del código limitada a un momento y circunstancia específicos (visión sincrónica).

Si bien cada uno de estos aspectos es de índole distinta y está en un plano diferente, ambos coexisten para producir lenguaje, no hay habla (mensaje) sin un sistema codificado y la lengua sólo se puede manifestar dentro de un acto concreto de habla. Montes aporta otra definición de lengua, la cual es percibida como un “sistema lingüístico que mediante sus diversas variantes llena todas las necesidades comunicativas de la comunidad que la utiliza”<sup>5</sup>. Es decir, por medio de ésta cualquier hablante que domine un código en especial está capacitado para comunicar una idea, ya sea de forma escrita o de forma oral, sin tener en cuenta qué elementos lingüísticos puedan variar entre hablantes.

Con base en estas apreciaciones, se puede afirmar que la lengua es un conjunto de entidades abstractas (signos) que posibilitan una infinitud de actos de habla reales, realizados cada uno en un lugar y momento específicos por un individuo o una comunidad de hablantes. Sin embargo, se debe aclarar que aunque la lengua sea un sistema compuesto de variaciones en cuanto a su uso, esto no quiere decir que está expuesta a cambios realizados por sus hablantes indiscriminadamente y como iniciativas individuales. La lengua cambia, pero solamente por un acuerdo tácito entre sus hablantes en el transcurso de largos períodos de tiempo, manteniendo siempre sus estructuras básicas. En relación con los cambios a los que

---

<sup>5</sup> José Joaquín Montes. *Dialectología general e hispanoamericana*. Tercera edición. Santa Fe de Bogotá. Instituto Caro y Cuervo. 1995, p. 16.

está expuesta la lengua, Montes<sup>6</sup> propone la siguiente clasificación:

*Interno:* si se trata de un dialecto o variante de la misma lengua. Por ejemplo, en el caso de la jerga juvenil se refiere a las variantes regionales que están comprendidas en un mismo grupo, como los jóvenes con acento costeño, cuencano, carchense, entre otros. Acentos que, pese a sus diferencias fonéticas, léxicas y regionales, utilizan el mismo código lingüístico.

*Externo:* Se refiere a los préstamos de otras lenguas que se han asimilado y hacen parte del habla cotidiana de las personas. Estas expresiones se adaptan a la fonética y a las normas sintácticas de la lengua que las adopta. Los idiomas siempre cambian en diversos puntos y niveles de su estructura, pero todos los cambios tienen una razón social y lingüística para haber ocurrido y se adaptan a la forma y al funcionamiento lingüístico establecido.

## **2.2. Lengua y sociedad**

El lenguaje es la facultad humana que permite intercambiar ideas y sentimientos a través de una lengua y por medio del habla. Entonces, el ser humano comunica primero por la necesidad innata de socializar y, segundo, por su capacidad de formular pensamientos. Todo ser humano nace con la facultad de adquirir un lenguaje, pero lo desarrolla en forma de lenguas distintas porque vive en sociedad. La facultad del lenguaje es un aspecto genético evolutivo y es el atributo más universalmente reconocido como único en el ser humano. El lenguaje es parte de su carácter esencial, ya que el ser humano está especializado en el uso

---

<sup>6</sup> Ibid, p. 32.

de este medio de comunicación. Todos los aspectos del sistema de comunicación que emplea naturalmente están determinados por su tipo de organismo.

Dentro de la lingüística existen algunos enfoques que nos permiten vislumbrar cuál es su verdadera extensión y complejidad, como la sociolingüística y uno de sus componentes, la etnografía del lenguaje. El aspecto esencial del lenguaje es el de ser un sistema de comunicación inserto en una situación social; por lo tanto, no solo es un proceso cognoscitivo, sino también un comportamiento simbólico (semiótico), además de una actividad esencial de la interacción entre los seres humanos. La relación lenguaje-sociedad es estudiada por la sociolingüística y es abordada casi siempre desde el punto de vista de la lengua como comportamiento social, ya que es el medio principal de los seres humanos por el que se transmiten los modelos de vida y las formas de pensamiento. También se transmiten de esta manera los valores de la sociedad.

A medida que las necesidades cambian se modifica la lengua, ya sea que se agreguen nuevos elementos o cambien las relaciones entre significante y significado en los signos. Así pues, la lengua no es un conjunto de signos verbales y no verbales que hayan surgido de forma fortuita, si no que responden a la voluntad de los hablantes, para así poder valorar en su justa medida la naturaleza de los elementos que la integran e interactúan en su estructura interna. De esta manera, conviene tener en cuenta las características de la comunidad que la ha creado. A veces los individuos pueden no sentirse identificados con el colectivo al que pertenecen de manera natural, por sus características biológicas o por el lugar en el que han nacido. Tampoco se identifican totalmente con su manera de hablar. En este caso, las personas se proyectan en otro colectivo del que desearían formar parte y en otras expresiones que reflejan mejor su manera de ser, así como sus expectativas o sus nostalgias de otras épocas vividas.

Existen elementos naturales afines a todas las regiones del planeta, como el agua, el cielo, la tierra, las estrellas, las nubes, el viento, las montañas, etc., y, no obstante, los diferentes grupos humanos perciben esos aspectos idénticos de manera distinta, en función de lo importantes que sean para la comunidad y para su subsistencia. Las personas limitadas a una cultura única suelen encontrar muy difícil conceptualizar otras culturas; de hecho, las pueden ver como “desviaciones” con respecto a la suya.

### **2.3. Lengua, dialecto y habla**

Como Moreno Fernández menciona<sup>7</sup>, el dialecto es una variación de una lengua en relación con el contexto social, la ocupación, la religión o las situaciones generacionales. Este autor afirma lo siguiente con respecto al dialecto y sus variantes:

“Los dialectos sociales son aquellos que tratan de crear un obstáculo en el puente de comunicación entre el grupo que la utiliza y aquellos que no pertenecen a dicho grupo, como lo es la jerga de los ladrones. Por otro lado, existen variaciones de tipo lúdico-emotivas, las cuales se refieren a la creación de un léxico nuevo simplemente para innovar y crear una identidad de grupo. También están los tecnolectos o jergas profesionales que son utilizados por grupos como médicos, ingenieros, arquitectos, entre otros; estos tienen variantes de léxico muy características.”

En sí, el dialecto social o sociolecto no es una forma ampliamente generalizada de un idioma, sino la variación lingüística de determinados grupos sociales que poseen la capacidad de crear un vocabulario propio que los identifica, para lograr una interacción de manera innovadora y particular entre sus miembros. El dialecto social se caracteriza por determinar los rasgos lingüísticos más perceptibles de las comunidades, lo cual hace que sea un medio para identificar la procedencia de los individuos. Es decir, se basa en elementos que

---

<sup>7</sup> Francisco Moreno Fernández. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona. Ariel. 1998, p. 33.

caracterizan el habla y la forma de expresión de la persona.

El habla es definida como un acto individual y voluntario en el que, por medio de la fonación, un hablante hace uso del código lingüístico que posee su lengua para comunicarse con los miembros de su grupo social. Por medio del habla los seres humanos pueden expresar todo lo referente a sus vivencias, estados de ánimo y relaciones de diverso tipo en las que se encuentran inmersos. Además, los interlocutores pueden reconocer la edad, el sexo, la procedencia cultural y geográfica, el estrato social u otras características de los individuos. El habla es así una herramienta fundamental para cualquier comunidad, pues es en ella se manifiesta la intención, la variación y el sentido de los mensajes del hablante. Diversas manifestaciones del habla permiten que la lengua “evolucione”, partiendo del uso individual que cada persona hace de su lengua. El empleo del sistema lingüístico del español en juegos de palabras ingeniosos, por medio de los cuales se establece una comunicación cifrada para expresar pensamientos y sentimientos de una manera estilística única, es lo que precisamente caracteriza a una jerga.

#### **2.4. Contrastes y variaciones sociolingüísticas**

Factores sociales, culturales, económicos y profesionales caracterizan el comportamiento lingüístico de una comunidad. Estas variantes nos llevan a hablar de una variación social del habla<sup>8</sup>. En este sentido, las variaciones en la lengua no son meramente territoriales como lo indica la dialectología, sino también sociales. La lengua puede ser utilizada de diversas formas por una persona e inclusive, en el habla de una comunidad, este fenómeno es tan

---

<sup>8</sup> Ibid. p. 35.

evidente que hace de la variación una característica inseparable del sistema de la lengua. Es por esto que podemos afirmar que el sistema lingüístico es dinámico, pues tiene en cuenta variables como la configuración de una cultura y la diferencia entre estratos sociales.

Teniendo en cuenta lo anterior, es evidente el interés que tiene la sociolingüística por estudiar las variaciones de la lengua, puesto que uno de sus objetivos es estudiar el funcionamiento de la lengua en la sociedad y del mismo modo ofrecer una explicación a cada una de las variedades que se presentan en la lengua. De acuerdo con Moreno Fernández (1998), el término variación parte de la idea que “la lengua es vista como una variable y se manifiesta de modo variable”. Es por esto que se puede utilizar el mismo código (lengua) para comunicar diferentes cosas y no precisamente utilizando correctamente las reglas lingüísticas para llegar a establecer una comunicación.

Esto nos lleva a hablar de variedad lingüística, puesto que al emplear un elemento lingüístico no convencional en lugar de otro, éste no representa ninguna modificación semántica. La jerga estudiantil emplea y establece una forma de expresión diferente al lenguaje estándar, que no sólo comprende variaciones fonéticas, pero también consta de un vocabulario específico del grupo y puede comunicar de una manera no convencional sin pasar por alto los elementos lingüísticos básicos de la lengua. Pero esto no quiere decir que este tipo de comunicación sea artificial, más bien se trata de una variación al interior del sistema, que es dependiente de las reglas de su funcionamiento.

No obstante, al hablar de variedad o variaciones en la jerga, no sólo se refiere a lo netamente lingüístico, es decir, a la estructura de la lengua, también se tiene en cuenta todo aquello relacionado con la parte social; variables como el sexo, la raza y la etnia, la profesión, la edad, la procedencia y los barrios, la clase social, el nivel de instrucción, entre otros, son factores que representan y describen las características sociales específicas de una o varias

comunidades. Un joven puede utilizar las variantes de una variable refiriéndose a una misma cosa (“biela”, “fría” refiriéndose a cerveza); esto depende del contexto en el que esté la persona, puesto que si éste es muy formal, su repertorio cambiaría totalmente del que usa a diario para comunicarse con la familia, amigos o simplemente para adquirir un objeto en el comercio. Este tipo de variación puede ser formal, informal, familiar, literal, según el ámbito social al que se vea expuesta la persona.

Asimismo, desde el variacionismo sociolingüístico es importante mencionar el concepto de *Comunidad Lingüística*, propuesto por Fishman (1971) citado por Montes<sup>9</sup>, el cual es definido como los consensos implícitos que rigen la distribución de las variedades (no son forzosamente los mismos en los distintos grupos de hablantes) y al grupo cuyos miembros tienen al menos en común una variedad y comparten reglas o normas para el empleo correcto de la misma. Además, hay que tener en cuenta que estos grupos o comunidades lingüísticas no sólo están sujetos a las variedades de dicho grupo sino que también están expuestos a incluir en su sistema de comunicación partes de otras comunidades lingüísticas con sus respectivas variaciones, como expresiones de otro idioma ya sea el inglés, francés o una de las variaciones del español.

Desde esta perspectiva, los estudiantes como comunidad lingüística cumplen un papel muy importante, ya que en ésta se delimita una forma particular de habla de cierto grupo. En comunidades lingüísticas de este tipo los jóvenes demuestran su deseo de sobresalir y de diferenciarse de los demás por medio de usos del lenguaje no tradicionales que se caracterizan por poseer elementos fonéticos, léxicos y morfosintácticos innovadores. Sin

---

<sup>9</sup> José Joaquín Montes *Dialectología general e hispanoamericana*. Tercera edición. Bogotá. Instituto Caro y Cuervo. 1995, p. 45.

embargo, no sólo se trata de sobresalir entre los demás, sino también de poder pertenecer a un grupo e identificarse con él.

## **2.5. Jerga estudiantil y simbolismos sociales**

El proyecto de un estudio sociolingüístico nos conduce a reflexionar sobre el concepto de grupo<sup>10</sup>, ya que con este término siempre nos referimos a un conjunto de individuos que interactúan por medio del lenguaje en un contexto social. Los criterios que definen a un grupo pueden ser varios: sociales, religiosos, políticos, estudiantiles y otros. A veces las personas conforman grupos con un fin específico común y con una duración temporal definida; por ejemplo, los estudiantes de un colegio o de una carrera universitaria. Los grupos así definidos pueden, a su vez, formar parte de otros grupos más amplios en el entramado social de un pueblo, ciudad o país.

Cada individuo que conforma un grupo, por su parte, también puede tener diversos sentimientos hacia lo que significa este nexo de unión con los otros, lo que está relacionado con la conformación de la identidad. Estos sentimientos pueden ser fuertes o débiles, duraderos o efímeros, sinceros o fingidos. De cualquier manera, además de lo que es similar en las personas que conforman un grupo, no hay que olvidar que cada una de ellas es una individualidad irrepetible y los rasgos comunes identitarios son una construcción teórica de los investigadores para poder enfocar y analizar el fenómeno social de una manera ordenada y sistemática. Si no se tiene presente esto se corre el riesgo de estereotipar a las personas<sup>11</sup>

---

<sup>10</sup> Ronald Wardhaugh. *An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford UK. Blackwell Publishing. 2006, p. 119

<sup>11</sup> Ibid. p. 120

Desde una perspectiva semántica, las expresiones de la jerga implican un desplazamiento entre significado y significante, una variación en el sentido de palabras o expresiones que tienen una denotación clara en la lengua estándar. Pero también pueden ser neologismos originados en otras palabras y que guardan cierta relación de forma o significado con ellas, o creaciones originales dentro de los esquemas del idioma del que se trate. También pueden ser adaptaciones de términos de otras lenguas, lo que es cada vez más común debido a los procesos de globalización que se dan en el mundo actual.

Las expresiones de jerga poseen un simbolismo que se debe interpretar más allá de su significado lingüístico; representan cierto tipo de relaciones entre sus usuarios y los demás miembros de la sociedad. Este simbolismo se relaciona con la innovación de sentidos que proceden de nuevas formas de entender la realidad de las generaciones jóvenes, que buscan una afirmación y un desarrollo de su identidad frente a lo que consideran que va quedando en el pasado.

La jerga estudiantil es un fenómeno que se enmarca en el campo de los estudios sociolingüísticos y hace referencia a las modalidades de expresión de un grupo determinado de personas, en este caso estudiantes de nivel universitario. Este tipo de lenguaje corresponde a un sociolecto, que es la denominación que se le da a las formas de lenguaje que se diferencian por su uso en estratos sociales diferentes dentro de un grupo humano determinado.

Cada grupo social guarda una identidad característica, que se refuerza de acuerdo a las diversas necesidades de su convivir con otros grupos, relaciones que están mediadas por factores económicos, políticos e ideológicos.

## 2.6. Variedad lingüística

“La primera dificultad que surge a la hora de estudiar las variedades lingüísticas es la de fijar el propio concepto de variedad”<sup>12</sup>. Con esta aseveración, Moreno Fernández (1998) nos sitúa en la problemática de tratar de definir y clasificar la gran pluralidad que puede haber en el uso del lenguaje. Los criterios de clasificación se pueden establecer con referencia a ocupaciones, estratos sociales, regiones naturales, divisiones políticas o grupos de personas que se definen por características específicas, dentro de un ámbito social más amplio (delincuentes, estudiantes, gremios, sociedades secretas y otros). Debido a esta gran diversidad, las clases muchas veces se entrecruzan o se hace difícil determinar cuales incluyen a otras o tienen mayor o menor nivel inclusivo. En consecuencia, se puede hablar de dialectos, sociolectos, registros, estilos, jergas, creoles o pidgins, que se entrecruzan con criterios de número de hablantes, regiones, países, ocupaciones o estratos sociales, en una gradación que llega hasta el habla individual.

La investigación que nos ocupa tiene que ver más directamente con las nociones de *estilo* y *registro*. Estos términos se han utilizado indistintamente para referirse a “los usos lingüísticos que se definen en función de la situación y el contexto comunicativos”<sup>13</sup>. Es claro que la jerga estudiantil responde a necesidades de comunicación de personas que comparten un espacio privilegiado durante un tiempo que es muy significativo en el continuum de sus vidas. Esto ocurre también con otros grupos humanos cuyos miembros se encuentran unidos por actividades comunes que generan fuertes sentimientos gregarios.

---

<sup>12</sup>Francisco Moreno Fernández, 1998, p. 85

<sup>13</sup> Ibid. p. 92

## 2.7. El enfoque semiótico

Roland Barthes, por su parte, enfoca sus análisis desde la perspectiva semiótica, enlazando significados con fundamento en sus simbolismos sociales por medio de un tipo de interpretación globalizante que forma una espiral en torno a un centro que no permanece fijo. De una manera que roza lo poético, se analiza partes del discurso considerándolas figuras<sup>14</sup>, lo que no debe entenderse desde el punto de vista retórico, sino como expresiones en acción, como lenguaje que está siempre circulando por el ámbito estudiantil y produciendo significados vivos y dinámicos.

Construir significados por medio del lenguaje de jerga requiere ciertamente de un sentimiento especial<sup>15</sup>, el de la comunicación relativamente secreta y críptica por medio de expresiones precisas y ligeras que no pueden ser escuchadas ni comprendidas por todos. El código que subyace a esta comunicación se ha ido estableciendo a lo largo del tiempo por la acción de la totalidad de los miembros del grupo, que salen y entran de él según cambia su edad, para ser reemplazados por otros que a su vez reemplazan y modifican las expresiones de sus antecesores. Las expresiones de la jerga estudiantil carecen de un orden<sup>16</sup> en el sentido de la sintaxis tradicional o del sistema fonológico de una lengua. Su ocurrencia está definida por las situaciones cotidianas en las que se transforman y adquieren nuevos significados a la vez. Toda expresión de jerga adquiere su sentido intrínseco de la situación concreta en la que se pronuncia y su polisemia singular las dota de un sentido que nunca es idéntico. El juego, la broma, la tomadura de pelo o el insulto tienen un campo abonado para florecer y estallar

---

<sup>14</sup> Roland Barthes. *Fragmentos de un discurso amoroso*. México. Siglo XXI Editores. 1982, p.13

<sup>15</sup> Ib. p. 14

<sup>16</sup> Ib. p. 17

en toda su riqueza significativa. Finalmente, en esta producción aleatoria, la persona que habla revela parte de su identidad, que generalmente permanece escondida por el prejuicio social hacia una expresión tan libre y, con frecuencia considerada grosera y alejada de las normas de la “buena educación”.

Las expresiones de jerga se producen en momentos y circunstancias diversos; desde un punto de vista lingüístico tienen una identidad formal, pero cada una de sus ocurrencias está ligada a simbolismos del momento y a la persona que las dice. Las expresiones que se analizarán pueden tener un espíritu diferente de acuerdo a estas consideraciones, pero, de hecho, cada individuo las interpretará desde su singularidad. El intercambio de significados que se presenta en los diferentes escenarios construye un entramado semiótico que se enmarca en el de la comunicación general, dentro del cual constituyen destellos que enriquecen las denotaciones de las palabras

## CAPÍTULO 3

### METODOLOGÍA

#### 3.1. Tipo de investigación

El presente estudio es de carácter sincrónico, analítico, descriptivo y comparativo. Se tomarán en consideración datos cuantitativos y cualitativos que permitirán determinar los usos del tipo de lenguaje denominado *jerga estudiantil*, así como interpretar algunos de sus significados sociales.

#### 3.2. Universo y muestra

Se ha trabajado con una muestra representativa de estudiantes de dos facultades de la PUCE: la Facultad de Ingeniería y la facultad de Comunicación, Lingüística y Literatura. Para el muestreo se ha empleado la fórmula del muestreo aleatorio simple para poblaciones finitas como se presenta a continuación:

$$n = \frac{N}{1 + e^2 N}$$

N= muestra

N= Población

E= margen de error (5%)

$$n = \frac{831}{1 + 0,05^2 * 831}$$

$$n = \frac{831}{1 + 0,05^2 * 831}$$

$$n = \frac{831}{1 + 0,0025 * 831}$$

$$n = \frac{831}{1 + 0,0025 * 831}$$

$$n = \frac{837}{3,0775}$$

n = 271 encuestas aplicadas a los estudiantes de la Facultad de Ingeniería.

$$n = \frac{634}{1 + 0,05^2 * 634}$$

$$n = \frac{634}{1 + 0,0025 * 634}$$

$$n = \frac{634}{2,56}$$

$$n = 247$$

n=247 encuestas aplicadas a los estudiantes de la Facultad de Comunicación, Lingüística y Literatura.

<b>FACULTAD</b>	<b>NÚMERO DE ESTUDIANTES</b>	<b>NÚMERO DE ENCUESTAS / ENTREVISTAS</b>
Ingeniería	831	271
Comunicación, Lingüística y Literatura	634	247
<b>TOTAL</b>	1465	518

<b>GÉNERO</b>	<b>NÚMERO DE ENCUESTAS / ENTREVISTAS</b>
Masculino	296
Femenino	211
No responde	11
<b>TOTAL</b>	<b>518</b>

### **3.3. Técnicas e instrumentos de investigación**

Se aplicó a los estudiantes una encuesta y una entrevista. Se ha consultado textos teóricos sobre el tema de la investigación. Algunos términos de jerga que se utilizaban hace 27 años y que se han incluido en la encuesta, han sido tomados de la disertación *Uso de la jerga estudiantil y de la coba en los estudiantes de la PUCE*, elaborada por dos estudiantes en el año de 1989, puesto que uno de los objetivos del presente trabajo es determinar si los estudiantes conocen algunas de estas expresiones y las siguen utilizando en la actualidad.

*Guía para la encuesta.*

1) ¿Conoces esta palabra / expresión?

Conozco esta palabra/expresión y la uso frecuentemente.

Conozco esta palabra/expresión y la uso con poca frecuencia

Conozco esta palabra/expresión y no la uso.

Desconozco esta palabra/expresión.

2) ¿Dónde utilizas esta palabra / expresión?

Casa

Universidad

Otros sitios

No la utilizo

3) ¿Con quienes usas esta palabra / expresión?

Familia

Amigos

Otras personas

No la uso

4) ¿De dónde conoces esta palabra / expresión?

Familia

Amigos

Otras personas

No la conozco

### *Guía para la entrevista*

1. ¿Qué piensas de la jerga estudiantil?
2. ¿Te gusta utilizar este tipo de lenguaje? ¿Por qué?
3. ¿Piensas que es ofensivo o grosero?
4. ¿Crees que utilizar la jerga estudiantil te permite tener una mejor comunicación con tus amigos?
5. ¿Piensas que algún día dejarás de utilizar este tipo de lenguaje?

### **3.4. Recolección y procesamiento de datos**

Los datos se recogieron por medio de la entrevista y la encuesta presentadas anteriormente. Se solicitaron las autorizaciones respectivas en la Facultad de Comunicación, Lingüística y Literatura y en la Facultad de Ingeniería, con el fin de intervenir en las aulas y aplicar los cuestionarios a los estudiantes. Este trabajo se realizó durante tres meses hasta obtener el volumen de información planificado.

Los datos recogidos han sido sistematizados y procesados, y se les ha dado un tratamiento y una interpretación de tipo cuantitativo por medio de esquemas estadísticos. Cumplido este procedimiento, se procedió a explicarlos por medio de un tipo de razonamiento interpretativo desestructurado que toma elementos de la de la sociolingüística y la semiótica, y que el estudiante investigador ha relacionado con las experiencias de su vida y con su formación académica.

## CAPÍTULO 4

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

El corpus de expresiones seleccionadas para el presente estudio se ha dividido en expresiones anteriores y expresiones actuales. Sin embargo, dicha división tiene el carácter de metodológica, debido a que es imposible trazar una línea divisoria clara y exacta en este sentido. Algunas expresiones anteriores aún mantienen cierta vigencia y otras han desaparecido totalmente del uso cotidiano de los estudiantes de la PUCE. En cuanto a las expresiones actuales, no podemos saber hasta cuando mantendrán su fuerza significativa, ya que las circunstancias sociales y los medios de comunicación masiva en el Ecuador y en el mundo globalizado están trayendo y poniendo en circulación constantemente términos y expresiones que son adoptados o desechados en un proceso lingüístico muy dinámico que, además, es propio de la jerga.

La clasificación en expresiones anteriores y expresiones actuales es subjetiva y se ha establecido solamente de acuerdo a los criterios de la estudiante y del director de la disertación, considerándose actuales las que tienen un promedio de 10 años de uso extendido y frecuente de acuerdo a las apreciaciones realizadas en el ámbito de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Quito.

Es importante mencionar que numerosas expresiones de la jerga estudiantil provienen de la coba o argot de grupos marginales, cuyos miembros muchas veces mantienen un tipo de conducta no aceptada por las normas sociales de convivencia y que frecuentemente son sancionadas por las leyes. Sin embargo, debido a la dinámica sociolingüística, dichas expresiones se filtran y se difunden por los permeables estratos sociales y se transforman hasta alcanzar una dimensión comunicativa sui géneris y humorística que ya no guarda

mucha relación con su intención primaria de ser un lenguaje críptico que destinado a evitar el peligro ser comprendido por personas ajenas al grupo.

#### 4.1. Análisis cuantitativo

##### 4.1.1. La encuesta

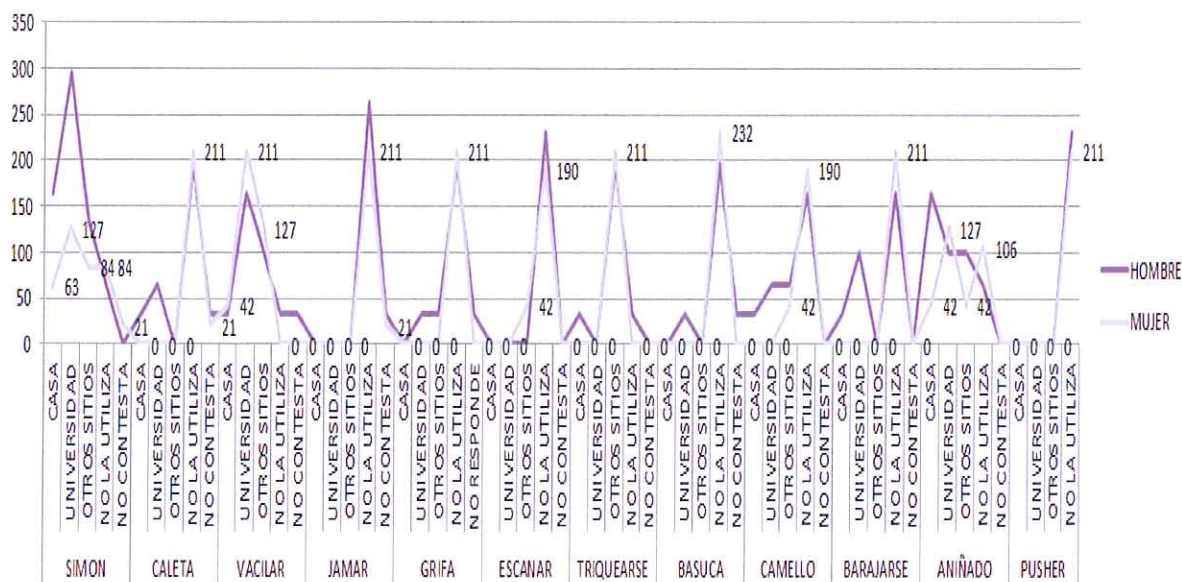
#### Expresiones anteriores (1989)

##### I. Conocimiento y frecuencia de uso

EXPRESIONES		Simón	Caleta	Vacilar	Jamar
Conoce y usa frecuentemente	H	296	197	263	33
	M	211	63	211	42
Conoce y usa poco	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Conoce pero no usa	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
No conoce	H	0	0	0	230
	M	0	0	0	127
No responde	H	0	0	33	33
	M	0	0	0	42

EXPRESIONES		Grifa	Encanar	Triquearse	Basuca
Conoce y usa frecuentemente	H	164	33	132	164
	M	106	63	63	106
Conoce y usa poco	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Conoce pero no usa	H	0	0	0	0
	M	42	0	0	0
No conoce	H	99	230	132	99
	M	42	127	106	84
No responde	H	33	33	33	33
	M	21	21	42	21

EXPRESIONES		Camello	Barajarse	Aniñado	Pusher
Conoce y usa frecuentemente	H	263	230	263	33
	M	148	127	190	42
Conoce y usa poco	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Conoce pero no usa	H	0	0	0	0
	M	0	0	21	0
No conoce	H	33	66	33	230
	M	21	42	0	21
No responde	H	230	0	0	33
	M	42	42	0	21



## INTERPRETACIÓN

De acuerdo a los 518 encuestados, de los cuales 296 son hombres y 211 son mujeres estudiantes de la Facultad de Ingeniería y de Comunicación, Lingüística y Literatura, se llegó a determinar que en el caso de los hombres, el 100% utilizan la palabra “simón” con frecuencia, y las palabras que menos se utilizan son “jamar” y “encanar”, ya que ningún estudiante conoce esta palabra ni la usa con frecuencia. Con respecto a la palabra “vacilar”,

el 100% de hombres y mujeres la utiliza; “aniñado” la conocen y usan el el 93% de mujeres.

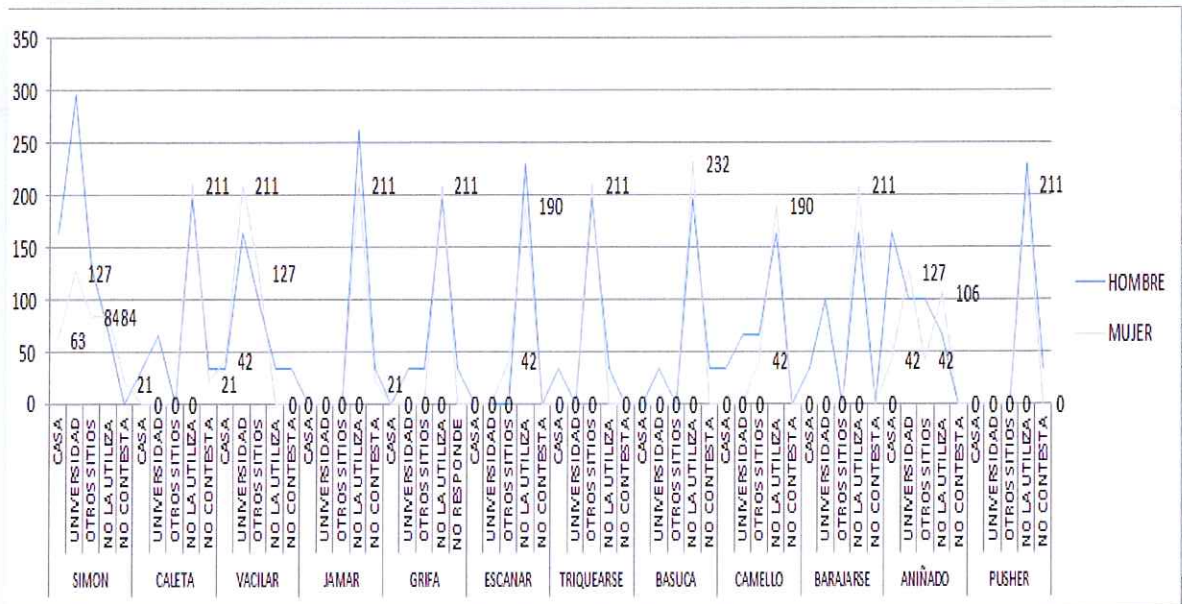
La palabra que menos conocen y utilizan las mujeres es “jamar”, con un 20%.

## II. Lugar donde se utiliza las expresiones

EXPRESIONES		Simón	Caleta	Vacilar	Jamar
Casa	H	164	33	33	0
	M	63	0	42	0
Universidad	H	296	66	164	0
	M	127	0	211	0
Otros sitios	H	132	0	99	0
	M	84	0	127	0
No la utiliza	H	66	197	33	263
	M	84	211	0	211
No responde	H	0	33	33	33
	M	21	21	0	21

EXPRESIONES		Grifa	Encanar	Triquearse	Basuca
Casa	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Universidad	H	33	0	33	33
	M	0	0	0	0
Otros sitios	H	33	0	0	0
	M	0	42	0	0
No la utiliza	H	197	230	197	197
	M	211	190	211	232
No responde	H	33	33	33	33
	M	0	0	0	0

EXPRESIONES		Camello	Barajarse	Aniñado	Pusher
Casa	H	33	33	164	0
	M	0	0	42	0
Universidad	H	66	99	99	0
	M	0	0	127	0
Otros sitios	H	66	0	99	0
	M	42	0	42	0
No la utiliza	H	164	164	66	230
	M	190	211	106	211
No responde	H	0	0	0	33
	M	0	0	0	0



## INTERPRETACIÓN

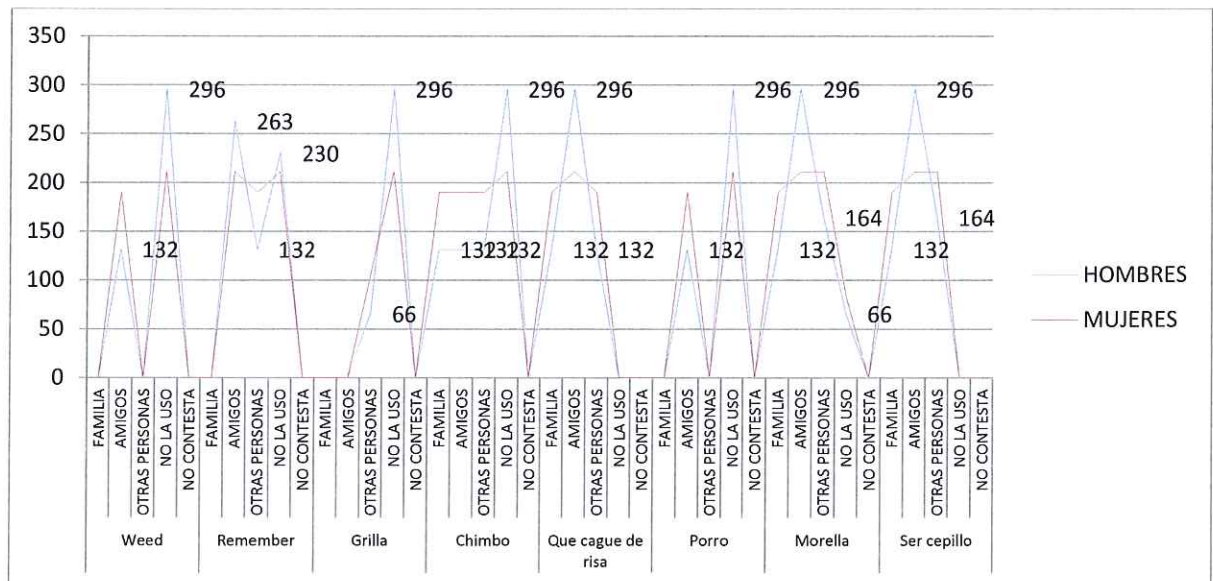
De acuerdo a los 518 encuestados, de los cuales 296 son hombres y 211 son mujeres estudiantes de la Facultad de Ingeniería y de Comunicación, Lingüística y Literatura, se llegó a determinar que, para esta pregunta, el 100% de los hombres utiliza la palabra “simón” en la universidad, mientras que caleta es la que menos utilizan en este sitio. Las menos utilizadas son “jamar”, “encanar”, “triquearse” y “basuca”. Las mujeres utilizan más la palabra “vacilar” en la universidad, con el 100% de respuestas afirmativas, mientras que no utilizan en ningún sitio “jamar”, “grifa”, “triquearse” y “basuca”, “camello”, “barajarse” y “pusher”.

### III. Con quienes se utiliza las expresiones

EXPRESIONES		Simón	Caleta	Vacilar	Jamar
Familia	H	66	0	66	0
	M	84	0	84	0
Amigos	H	263	0	296	0
	M	190	0	211	0
Otras personas	H	132	0	0	0
	M	169	0	0	0
No la utiliza	H	0	197	0	0
	M	0	211	0	0
No responde	H	0	0	0	263
	M	0	0	0	211

EXPRESIONES		Grifa	Encanar	Triquearse	Basuca
Familia	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Amigos	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Otras personas	H	290	0	0	0
	M	0	0	0	0
No la utiliza	H	0	132	0	296
	M	211	169	0	211
No responde	H	0	296	296	0
	M	0	211	211	0

EXPRESIONES		Camello	Barajarse	Aniñado	Pusher
Familia	H	0	0	66	0
	M	0	0	84	0
Amigos	H	200	0	263	0
	M	0	0	211	0
Otras personas	H	66	296	66	0
	M	106	211	84	0
No la utiliza	H	190	0	0	296
	M	21	0	211	211
No responde	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0



## INTERPRETACIÓN

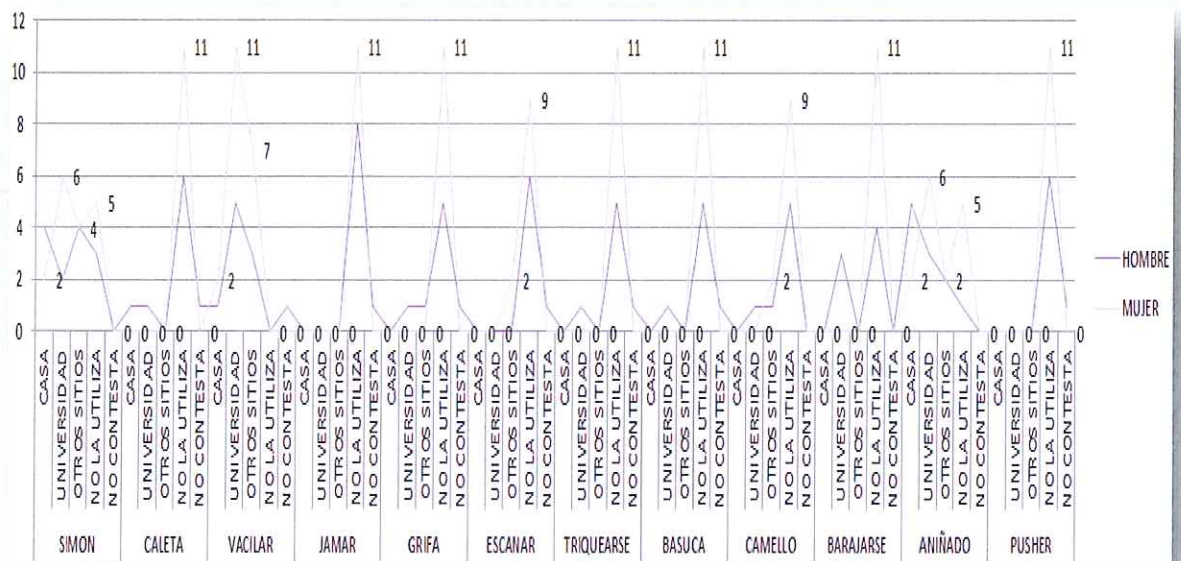
Se utiliza más con amigos las expresiones “vacilar”, “barajarse”, “simón” y “caleta”. Algunas palabras como “caleta” y “aniñado” se usan también con otras personas. Las palabras que no usan son “grifa”, “encanar”, “basuca” y “jamar” ni con familia, amigos ni otras personas. En cambio en el caso de las mujeres, las palabras que más usan son “barajarse”, “aniñado”, y “simon”; lo hacen más con amigos, aunque ciertas palabras como “aniñado” y “simón” también las utilizan con familia y amigos.

IV. De donde se conoce las expresiones

EXPRESIONES		Simón	Caleta	Vacilar	Jamar
Familia	H	197	0	33	0
	M	211	0	42	0
Amigos	H	164	0	296	0
	M	211	0	211	0
Otras personas	H	66	0	230	0
	M	84	0	211	0
No la utiliza	H	197	197	0	263
	M	40	211	0	211
No responde	H	164	164	0	164
	M	0	0	0	0

EXPRESIONES		Grifa	Encanar	Triquearse	Basuca
Familia	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Amigos	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Otras personas	H	0	99	0	0
	M	0	127	0	0
No la utiliza	H	296	296	0	296
	M	211	211	0	211
No responde	H	0	0	296	0
	M	0	0	211	0

EXPRESIONES		Camello	Barajarse	Aniñado	Pusher
Familia	H	0	0	33	0
	M	0	0	42	0
Amigos	H	0	0	164	0
	M	0	0	211	0
Otras personas	H	99	0	33	0
	M	127	0	42	0
No la utiliza	H	296	296	296	296
	M	84	211	0	211
No responde	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0



## INTERPRETACIÓN

En el caso de los hombres, la palabra “vacilar” es la que más conocen de amigos (100%), mientras que acerca de “grifa”, “encanar”, “triquearse” y “basuca”, el 100% respondieron que no la conocen de familia, amigos, ni de otras personas. Para las mujeres, el 100% de ellas conocen de amigos la palabra “aniñado”, así como la palabra “simón” de familia y amigos (100%) y “vacilar” de igual manera. En cambio, las palabras o expresiones que el 100% de mujeres desconocen de cualquier origen son “encanar”, “triquearse”, “basuca” y “pusher”.

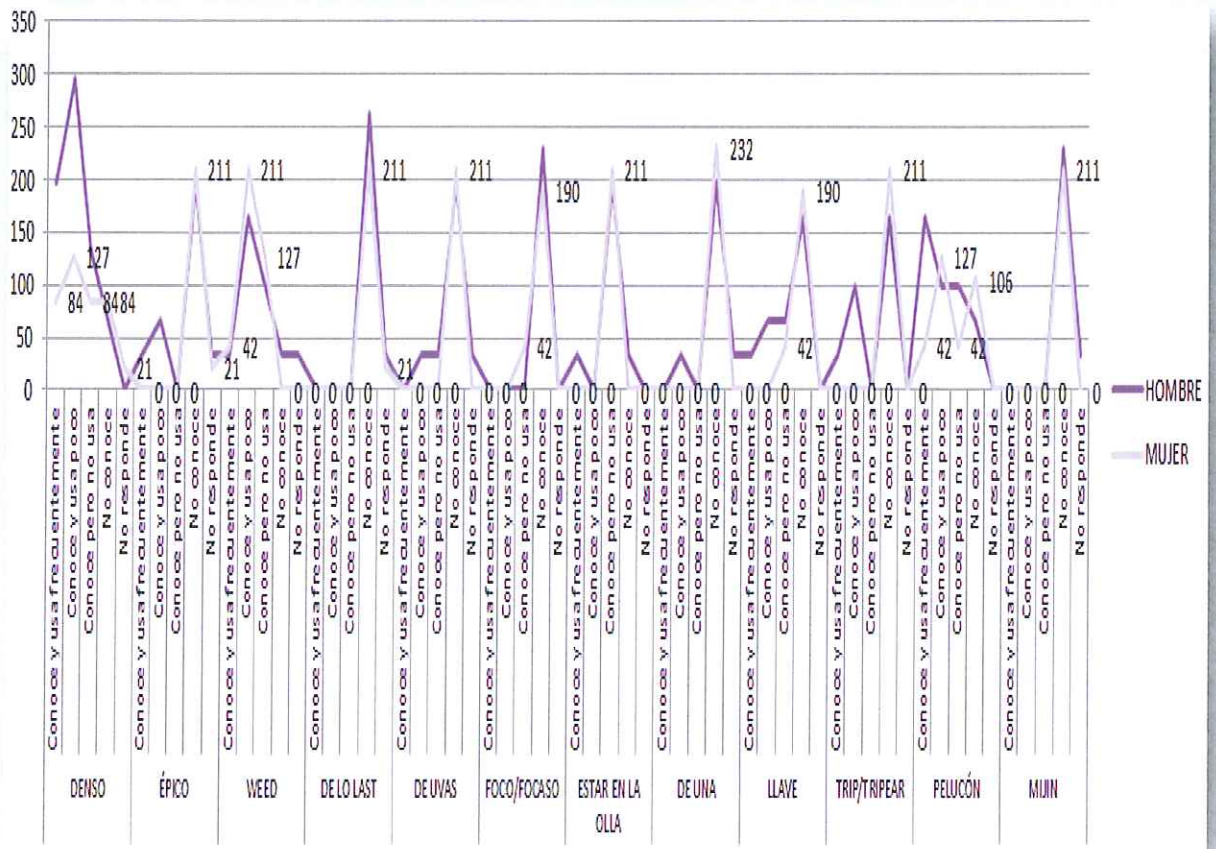
## Expresiones actuales (2016)

### I. Conocimiento y frecuencia de uso

EXPRESIONES		Denso	Épico	Weed	De lo last
Conoce y usa frecuentemente	H	0	197	66	66
	M	0	84	63	63
Conoce y usa poco	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Conoce pero no usa	H	0	0	0	0
	M	0	42	0	0
No conoce	H	0	66	197	230
	M	0	42	148	148
No responde	H	0	33	33	0
	M	21	42	0	0

EXPRESIONES		De uvas	Foco/Focaso	Estar en la olla	De una
Conoce y usa frecuentemente	H	296	296	99	296
	M	148	148	42	190
Conoce y usa poco	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
Conoce pero no usa	H	0	0	0	0
	M	63	42	0	21
No conoce	H	0	0	164	0
	M	0	21	148	0
No responde	H	0	0	33	0
	M	0	0	21	0

EXPRESIONES		Llave	Trip/Tripear	Pelucón	Mijín
Conoce y usa frecuentemente	H	164	66	296	197
	M	148	21	169	148
Conoce y usa poco	H	0	0	0	66
	M	0	0	0	0
Conoce pero no usa	H	0	0	0	33
	M	0	0	0	21
No conoce	H	0	230	0	0
	M	0	190	0	21
No responde	H	99	0	0	0
	M	42	0	21	21



## INTERPRETACIÓN

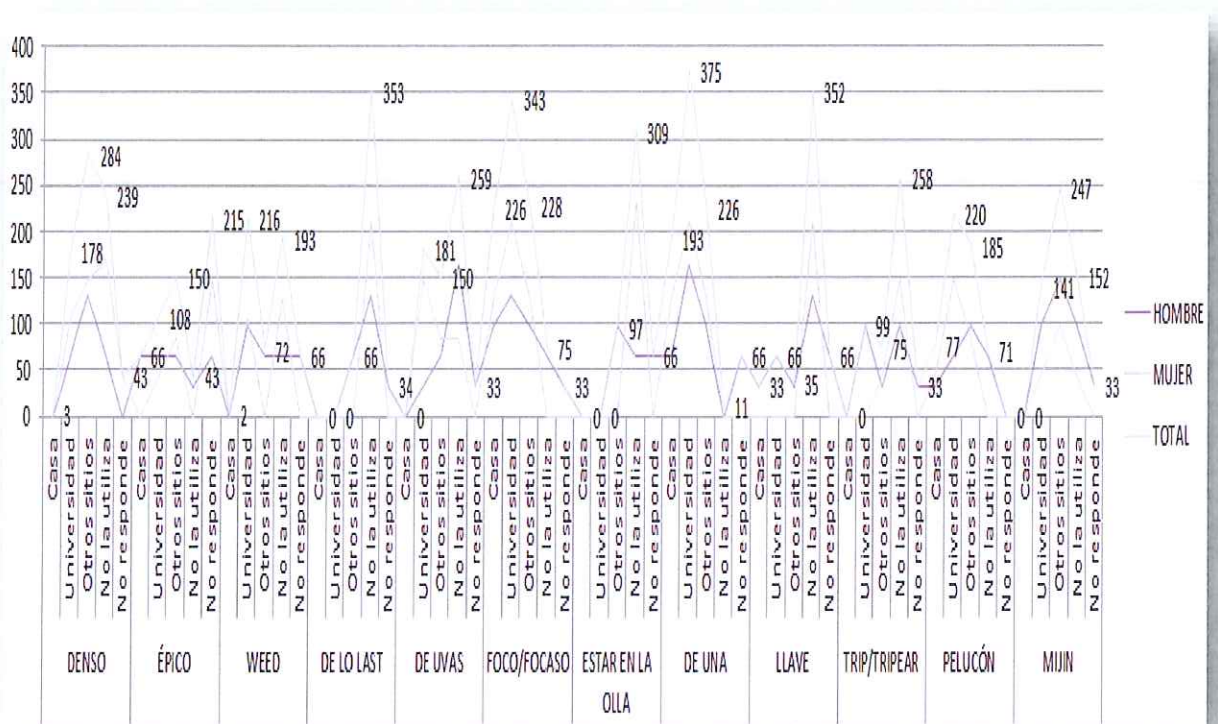
En la pregunta 1 se puede evidenciar, al hacer un análisis global, que en el caso de los hombres las palabras o expresiones que conocen y usan con más frecuencia son “denso”, “épico”, “de una”, “de ley”, “pelucón y “mijín”; mientras que las palabras que menos utilizan son “llave”, “focoso”, “de lo last”, “tripear y “weed”. En el caso de las mujeres, las palabras o expresiones que conocen y usan con más frecuencia son “vacilar, “de ley” y “de una” mientras que las que menos conocen y utilizan son “épico”, “weed” y “tripear”.

## II. Lugar donde se utiliza las expresiones

EXPRESIONES		Denso	Épico	Weed	De lo last
Casa	H	0	66	0	0
	M	0	0	0	0
Universidad	H	66	66	99	0
	M	106	42	106	0
Otros sitios	H	132	66	66	66
	M	148	84	0	0
No la utiliza	H	66	33	66	132
	M	169	0	127	211
No responde	H	0	66	66	33
	M	42	148	0	0

EXPRESIONES		De uvas	Foco/Focaso	Estar en la olla	De una
Casa	H	0	99	0	66
	M	0	127	0	127
Universidad	H	33	132	0	164
	M	148	211	0	211
Otros sitios	H	66	99	97	99
	M	84	127	0	127
No la utiliza	H	164	66	66	0
	M	84	0	232	0
No responde	H	33	33	66	66
	M	0	0	0	0

EXPRESIONES		Llave	Trip/Tripear	Pelucón	Mijín
Casa	H	33	0	33	0
	M	0	0	42	0
Universidad	H	66	99	66	99
	M	0	0	148	42
Otros sitios	H	33	33	99	99
	M	0	42	84	148
No la utiliza	H	132	99	66	99
	M	211	148	0	42
No responde	H	66	33	0	33
	M	0	0	0	0



## INTERPRETACIÓN

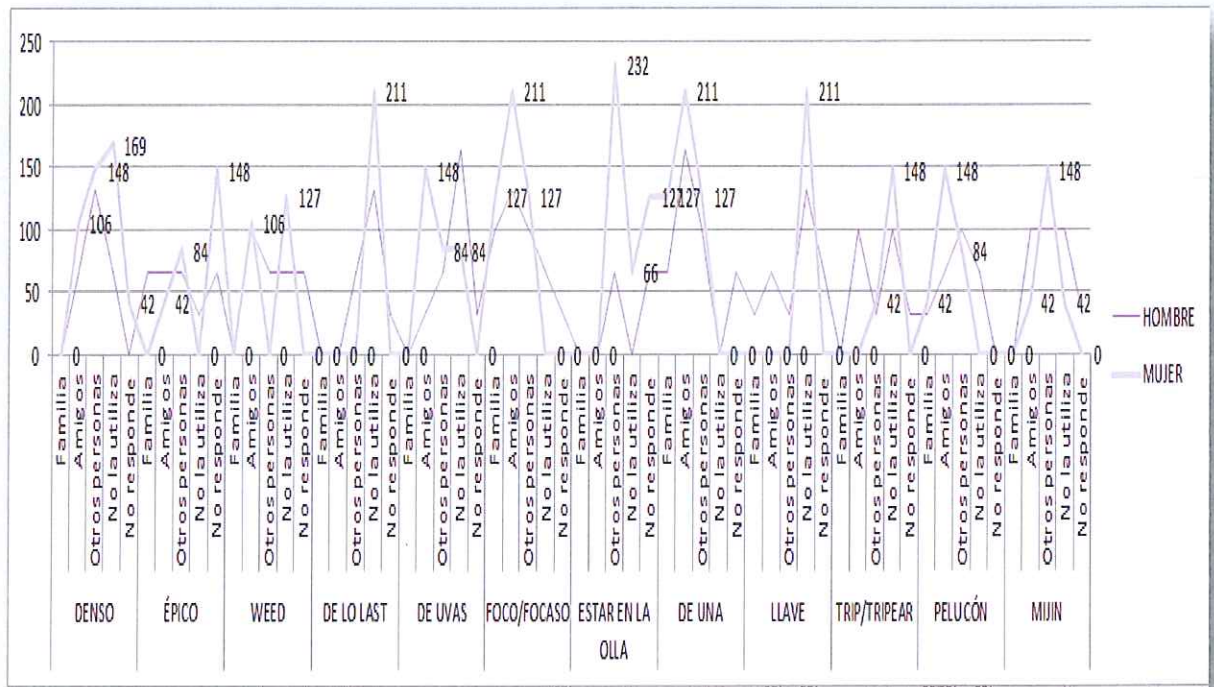
En esta pregunta, los hombres utilizan más las palabras o expresiones de jerga en la universidad, siendo la más utilizadas donde la palabra en este sitio más utilizadas son “de una” y “denso”, mientras que las que menos utilizan en casa son “weed”, “focoso” y “de lo last”. En el caso de las mujeres las palabras o expresiones que más utilizan en la universidad son “de una” y “denso”, mientras que las menos utilizadas son “weed”, “mijín” y “tripear”

### III. Con quienes se utiliza las expresiones

EXPRESIONES		Denso	Épico	Weed	De lo last
Familia	H	0	66	0	0
	M	0	0	0	0
Amigos	H	66	66	99	0
	M	106	42	106	0
Otras personas	H	132	66	66	66
	M	148	84	0	0
No la utiliza	H	66	33	66	132
	M	169	0	127	211
No responde	H	0	66	66	33
	M	42	148	0	0

EXPRESIONES		De uvas	Foco/Focaso	Estar en la olla	De una
Familia	H	0	99	0	66
	M	0	127	0	127
Amigos	H	33	132	0	164
	M	148	211	0	211
Otras personas	H	66	99	66	99
	M	84	127	232	127
No la utiliza	H	164	66	66	0
	M	84	0	0	0
No responde	H	33	33	66	66
	M	0	0	127	0

EXPRESIONES		Llave	Trip/Tripear	Pelucón	Mijín
Familia	H	33	0	33	0
	M	0	0	42	0
Amigos	H	66	99	66	99
	M	0	0	148	42
Otras personas	H	33	33	99	99
	M	0	42	84	148
No la utiliza	H	132	99	66	99
	M	211	148	84	42
No responde	H	66	33	66	33
	M	0	0	0	0



## INTERPRETACIÓN

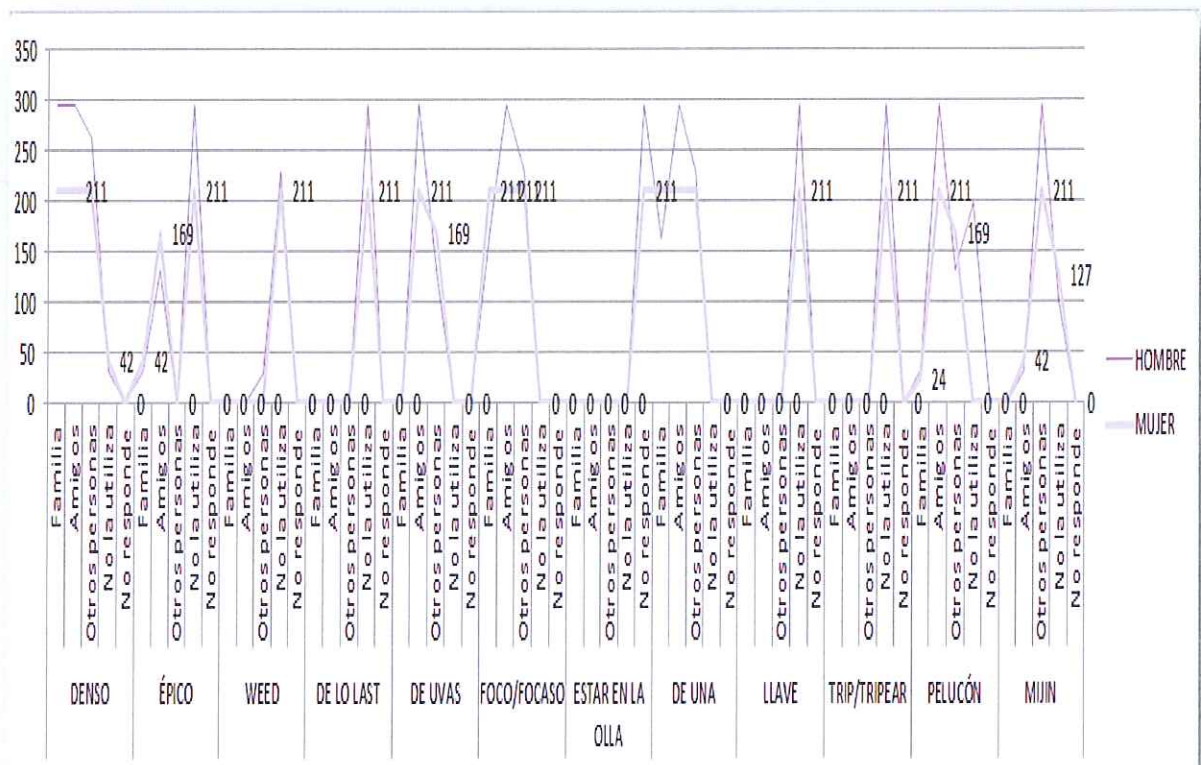
En el caso de los hombres, utilizan solamente con amigos “weed” “focoso” y “de una”, mientras que con la familia dicen más “épico” y “pelucón”. Las mujeres usan más “barajarse”, “aniñado” y “de una” con amigos, mientras que con la familia dicen con más frecuencia “focoso”, “pelucón” y “de una”.

IV. De donde se conoce las expresiones

EXPRESIONES		Denso	Épico	Weed	De lo last
Familia	H	296	33	0	0
	M	211	42	0	0
Amigos	H	296	132	0	0
	M	211	169	0	0
Otras personas	H	263	0	30	0
	M	211	0	0	0
No la utiliza	H	33	296	230	296
	M	42	211	211	211
No responde	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0

EXPRESIONES		De uvas	Foco/Focaso	Estar en la olla	De una
Familia	H	0	164	0	164
	M	0	211	0	211
Amigos	H	296	296	0	296
	M	211	211	0	211
Otras personas	H	132	230	0	230
	M	169	211	0	211
No la utiliza	H	0	0	0	0
	M	0	0	0	0
No responde	H	0	0	296	0
	M	0	0	211	0

EXPRESIONES		Llave	Trip/Tripear	Pelucón	Mijín
Familia	H	0	0	33	0
	M	0	0	42	0
Amigos	H	0	0	296	33
	M	0	0	211	42
Otras personas	H	0	0	132	296
	M	0	0	169	211
No la utiliza	H	296	0	197	99
	M	211	211	0	127
No responde	H	0	296	0	0
	M	0	211	0	0



## INTERPRETACIÓN

En la pregunta 4 se puede evidenciar que las palabras “denso” y “épico” son las que más conocen hombres y mujeres, de la familia y de amigos, mientras que “weed” y “de lo last” prácticamente no las conocen de dichas fuentes. La expresión “focoso”, en cambio se conoce mucho de la familia en el caso de hombres y mujeres. La palabra “pelucón” se conoce más de la familia, mientras que “mijín”, que es más actual, solamente de los amigos. Las expresiones “estar en la olla”, “llave” y “tripear” las conocen y las usan muy pocas personas. En general, “denso”, “épico” y “de una” son las expresiones que más conocen de la familia, tanto hombres como mujeres.

## 4.2 Análisis cualitativo

En esta sección se realiza una interpretación de tipo semiótico y sociolingüístico sobre dos aspectos. El primero trata de las respuestas a una entrevista abierta sobre la jerga estudiantil, y el segundo se centra en el significado basado en el uso social de las expresiones que se utilizaron para la encuesta aplicada a los estudiantes. La interpretación es de carácter desestructurado y enfoca las connotaciones socioafectivas y éticas de los estudiantes con respecto a su manera de considerar este tipo de expresiones, así como el significado de cada una de ellas desde las consideraciones históricas y sociales en las que se contextualizan de manera general.

### 4.2.1. La entrevista

Se consideraron 7 variables para definir las opiniones y sentimientos de los estudiantes acerca del lenguaje de jerga: edad, género, facultad, carrera, semestre, colegio de procedencia y sector de domicilio. Se presenta de manera general la sistematización de las respuestas dadas por los estudiantes en cuadros separados, uno corresponde a la Facultad de Ingeniería y otro a la Facultad de Comunicación, Lingüística y Literatura. En la FI se aplicaron 271 cuestionarios y en la FCLL 247 cuestionarios de entrevista. Los cuadros de sistematización de las entrevistas se encuentran en el anexo 1.

En el presente trabajo se ha comprobado que las variables mencionadas realmente no son muy significativas para la concepción y el uso del lenguaje de jerga en la PUCE, ya que el espacio universitario se vuelve un *melting pot* que unifica a los jóvenes en lo referente a este tipo de comunicación.

## **Facultad de Ingeniería**

### **Pregunta 1: ¿Qué piensas de la jerga estudiantil en la PUCE?**

Los estudiantes muestran en su gran mayoría una apreciación muy positiva sobre el lenguaje de jerga que utilizan cotidianamente. Piensan que representa una fuerte marca de identidad de los jóvenes, que contribuye a afirmarlos y a diferenciarlos de las personas de más edad. Se menciona también que utilizándola la comunicación se vuelve más rápida y fluida. La expresión: "...es florida y diversa..." manifiesta una connotación afectiva que afirma la identidad juvenil. Desde un punto de vista lingüístico se dice que tiene reglas (sintaxis) y léxico propios, lo que la convierte en una forma de comunicación basada en códigos diferentes a los usuales. En la afirmación: "...incita a la imaginación colectiva..." se puede notar que se ha comprendido la esencia de la jerga, que es precisamente jugar con el lenguaje de una manera creativa. Las apreciaciones negativas representan un porcentaje muy bajo de las respuestas, y tienen que ver principalmente con una formación conservadora de las personas y una concepción del lenguaje que no tiene fundamento lingüístico: "...es fea y poco apropiada para hablar con amigos y familiares.". "Daña el lenguaje". "...son expresiones groseras".

### **Pregunta 2. ¿Te gusta utilizar este tipo de lenguaje? ¿Por qué?**

Hay una preferencia para la utilización de este tipo de lenguaje debido a su eficiencia y por economía lingüística: "...son expresiones cortas". Se nota la importancia del ambiente en el

que se encuentra la persona para considerar apropiado este tipo de comunicación. También se afirma que es un lenguaje "...más sincero...", lo que hace pensar que posiblemente no se presta tanto para artimañas, fraudes, estafas, mentiras y otras acciones negativas que se realizan normalmente por medio del lenguaje formal. Es muy interesante la afirmación de que aproximadamente un 50% de entrevistados afirma que realmente no les gusta utilizar la jerga, pero que lo hacen porque están en un medio donde todos los demás hablan de esa manera. Los modelos de conducta y ciertas restricciones tradicionales hacen que los jóvenes busquen justificaciones que no tienen mucho sentido, en vez de asumir con franqueza que hablar de esa manera es algo que en realidad les gusta y les proporciona satisfacciones. Por supuesto, hay espacios sociales y circunstancias en los cuales sería inapropiado utilizar la jerga.

### **Pregunta 3. ¿Piensas que es ofensivo o grosero?**

Las respuestas a esta pregunta tienen siempre una connotación ética que tiene que ver con lo que está permitido de acuerdo a las normas sociales, donde se deja ver criterios moralistas que provienen del hecho de que muchas de las expresiones de jerga se expresan con groserías o malas palabras. Se afirma que es "...una cuestión de respeto...", dando a entender con esto que estas expresiones serían intrínsecamente irrespetuosas e incluso denigrantes, sin tomar en cuenta las circunstancias en las que se pronuncian. Pero esta opinión se matiza cuando se hace mención al criterio generacional, diciendo que para las personas de más edad sí son expresiones groseras, pero no para los jóvenes. En la PUCE se puede notar que el uso de expresiones con malas palabras - antes un tipo de comunicación exclusivamente masculino - ahora se ha generalizado en las estudiantes como algo normal y cotidiano.

**Pregunta 4. ¿Crees que utilizar la jerga estudiantil te permite tener una mejor comunicación con tus amigos?**

Hay una tendencia generalizada a dar una respuesta positiva a esta pregunta. Se mencionan criterios de rapidez y economía lingüística: "...una palabra es equivalente a una frase...", así como de amenidad e informalidad. Se alude a un criterio semántico muy importante cuando se afirma "hay cosas que no se pueden expresar de otra forma", que tiene que ver con la pertinencia del significado en determinadas situaciones de la vida cotidiana y las expresiones que lo manifiestan con la mayor exactitud posible. También se comprende el lenguaje de jerga desde este punto de vista como algo que es natural y que despierta un sentimiento de confianza entre los miembros del grupo: "ese es el objetivo de la jerga, a fin de cuentas".

**Pregunta 5. ¿Piensas que algún día dejarás de utilizar este tipo de lenguaje?**

La razón principal para dar una respuesta afirmativa a esta pregunta es el cambio de vida y estatus que representa comenzar la vida laboral. Se piensa que en un ambiente más formal donde "...uno se vuelve más culto y elegante para hablar..." ya no tienen cabida estas expresiones que "...tuvieron su momento...". Se dice también que "...cuando sea más viejo tal vez ya no se vea tan bien...", o para que "...los hijos no lo escuchen a uno..." Sin embargo, la mayoría de respuestas son negativas y se nota un sentimiento de orgullo hacia algo que representa la identidad de una edad y una época a la que siempre se recordará con cariño. Entonces, se afirma que son expresiones "...que están en el diario vivir...", o que "...son palabras de mi generación y las llevaremos siempre con nosotros...".

## **Facultad de Comunicación, Lingüística y Literatura**

### **Pregunta 1. ¿Qué piensas de la jerga estudiantil en la PUCE?**

Se puede notar de una manera general que los estudiantes mayoritariamente tienen un sentimiento de aprecio hacia este tipo de lenguaje. El estar inmerso en el contexto social de una universidad hace que los jóvenes no se puedan sustraer a esta influencia, por lo que se afirma: "...es muy común su uso, es muy difícil no emplear alguna de estas palabras...". También se enfatiza en las particularidades semánticas que hacen que estos términos no se puedan reemplazar fácilmente por los de un estilo estándar de la lengua. No se ha pasado por alto el hecho de que el código de la jerga puede tener también una función críptica "...para que no nos entiendan padres y maestros...". Los estudiantes son conscientes también de la característica de variabilidad extrema que tiene este tipo de código, al decir: "...cada época tiene sus propias jergas".

### **Pregunta 2. ¿Te gusta utilizar este tipo de lenguaje? ¿Por qué?**

Los estudiantes enfatizan el hecho de la economía lingüística: "...solamente algunas palabras, para no utilizar otras más largas". Pocos estudiantes, casi todas de sexo femenino, tienen una opinión negativa acerca de la utilización de malas palabras: "...demuestran mala educación". El aspecto lúdico de la utilización de la jerga se pone de manifiesto cuando se afirma: "...me parece divertido y muy útil". La conciencia de las diferencias entre lenguaje oral y lenguaje escrito se deja ver cuando se dice: "...así podemos enfatizar el mensaje, pero

únicamente de forma oral.”. Efectivamente, la jerga no tiene una utilización escrita, a menos que se quiera recrearla y transcribirla de forma literal con fines específicos. También hay estudiantes que tienen una opinión negativa expresada de una manera formal con respecto a la función comunicativa del mensaje: “...No, existen mejores maneras de comunicarse sin utilizar la jerga”. Se emite así un juicio de valor cuya fundamentación es discutible.

### **Pregunta 3. ¿Piensas que es ofensivo o grosero?**

Esta pregunta tiene una relación directa con el tipo de formación que tiene cada estudiante, que determina fuertemente su concepción de lo que puede ser ofensivo grosero. Además, este tipo de percepciones dependen de los contextos de uso de las expresiones. Para todos los estudiantes es claro que, debido a esto, no se puede usar expresiones groseras con cualquier persona. Otros estudiantes tienen una concepción completamente abierta y desprejuiciada del tema: “...No, solo es otro modo de expresarse”. Una respuesta sitúa la cuestión claramente en el campo de la interpretación semiótica al afirmar: “...algunas palabras sí, porque se refieren a temas tabú, pero hacen más ligera la carga semántica”. Una respuesta así demuestra que el estudiante posee ya los fundamentos de lingüística que son propios de este tipo de estudios.

### **Pregunta 4. ¿Crees que utilizar la jerga estudiantil te permite tener una mejor comunicación con tus amigos?**

Se muestra claramente que la utilización de este tipo de lenguaje tiene una función identitaria para los jóvenes cuando se dice: “...si, conocemos las expresiones y las podemos utilizar

donde queramos...”; “...se produce una cercanía entre los jóvenes...”; “...si son de la misma edad que yo, sí...”. También se nota una consideración de género, ya que varios estudiantes coinciden en señalar que se puede tener una mejor comunicación solamente con los compañeros varones. En una apreciación de tipo sociolingüístico, se reflexiona también sobre la variedad que existe en este tipo de lenguaje: “...no todas las jergas son iguales y a veces algo no se entiende”.

**Pregunta 5. ¿Piensas que algún día dejarás de utilizar este tipo de lenguaje?**

Para esta pregunta la mayoría de las respuestas tienen un matiz de ambigüedad, ya que para los jóvenes su manera de hablar les es muy afectiva y les cuesta trabajo aceptar que alguna vez ya lo utilizarán o, al menos, no lo harán de la misma manera: “...tal vez cuando sea adulta ya no me servirá para comunicarme...”; “...algún día lo dejaré, cuando esté en otro tipo de proyectos”. Esta interpretación implica también el temor o la desazón que les causa el saber que algún día terminará la despreocupada época estudiantil y entrarán en una etapa en la cual deben asumir responsabilidades de otro tipo. En el mismo sentido, el paso del tiempo conduce a la vejez, y esta idea se relaciona también con la utilización del lenguaje de jerga: “...tal vez cuando sea viejo y ya no tenga necesidad de usarlo”. Pero, desde un enfoque más formal y conservador, se dice que el proceso de dejar de utilizarlo significa “...seguir aprendiendo acerca del uso correcto del lenguaje”.

#### *4.2.2. Las expresiones anteriores*

**SIMÓN.** Afirmación que hace uso de un nombre propio para referirse a lo que está claro sin ninguna duda. La primera sílaba, como se puede notar, es la palabra “sí” que afirma y que luego se complementa con la segunda sílaba como un recurso ingenioso para no decir lo usual o tradicional.

**VACILAR.** Puede considerarse una variación ecuatoriana de la expresión de origen mexicano que en ese país significa embromar o tomar el pelo. El sentido ecuatoriano se refiere más bien a tener la intención de entablar una relación amorosa de una manera informal y fugaz (tener un vacile), lo que puede enfocarse desde una óptica masculina o femenina. A la manera de los jóvenes, esto significa entablar una relación porque una persona se siente atraída por otra, pero no se desea aún algo que pueda terminar en un compromiso serio.

**ANIÑADO.** Un niño es caprichoso por naturaleza y desea ser complacido en todo lo que se le antoja. Esto puede ser una característica de personas que tienen un nivel de ingresos que les permite satisfacer todos sus deseos sin problemas y que pertenecen a un estrato social privilegiado y exclusivo. De allí, por analogía, una persona aniñada es la que presenta esta clase de comportamientos e, inclusive, aunque no los presente, basta con que pertenezca a un estrato social como el mencionado para que se le aplique dicho apelativo.

**CALETA.** Su denotación hace referencia a una entrada de mar o pequeña bahía, en la cual las embarcaciones recalán para aprovisionarse y para que su tripulación tome un merecido descanso. Por analogía, la “caleta” es también un sinónimo de casa u hogar, el sitio donde se habita en paz (o a veces no tanto) con los seres queridos. Cuando una persona se siente fatigada después de un día de trabajo arduo, no duda en decir: “me siento cansado, ya me voy a mi caleta”.

JAMAR. La etimología de este término no es muy clara, pero se refiere siempre a la acción de comer. Entonces se dice: “me voy a jamar” o “me voy a la jama”. Como sustantivo se utiliza con referencia a los alimentos de una manera genérica y no con mucha frecuencia: “trabajo para la jama”.

GRIFA. Es un término que se empezó a utilizar hace unas cinco décadas para referirse a la marihuana, droga que se popularizó a partir del movimiento hippie en los Estados Unidos. En la época fue un símbolo de rebeldía y de lucha contra el sistema, al igual que la música de rock'n roll. Por derivación, se le denominó “grifo” a la persona que consumía esta sustancia.

ENCANAR. Si la policía se enteraba de que una persona consumía grifa, entonces la “encanaban”. Efectivamente, este verbo significa poner a alguien en prisión y se originó en los ámbitos delincuenciales de la ciudad de Guayaquil. Como una expresión sinónima tenemos “meter en cana”, donde este sustantivo funciona como sinónimo de cárcel.

TRIQUEARSE. Es algo así como quedar desconcertado o muy preocupado. A veces un amigo dice o hace algo que una persona no se espera, que le afecta de manera negativa y que puede ser referente a un problema serio. Entonces esa persona queda “triqueada”. O puede referirse a una situación “triqueante” en la cual alguien se siente muy incómodo y desea salir de ella de manera inmediata.

BASUCA. Expresión proveniente también de los bajos fondos de Guayaquil, que hace referencia a una droga elaborada a partir de la pasta base de cocaína, de ahí su nombre de jerga.

CAMELLO. La actividad fundamental del ser humano para reproducir su existencia. No es clara la relación con el animal del desierto que puede estar un tiempo prolongado sin beber agua y que puede soportar una carga de trabajo muy pesada. El asunto es que si no se “camella” no se come y si se tiene un buen “camello” es posible satisfacer las necesidades de la existencia más allá de los límites de una vida digna.

**BARAJARSE.** Se refiere al acto de irse de algún lugar, pero no de una manera formal y despidiéndose de las otras personas. Barajarse es salir subrepticamente sin ser notado o simplemente no llegar a un evento, ya sea porque alguien no se va a sentir a gusto allí o, más comúnmente, porque se desea evadir una responsabilidad o una tarea inesperada que se le ha asignado. Entonces, aquellos a quienes no les gusta la idea, optan por “barajarse”. Si una persona hace esto con frecuencia, llega ser conocida como “barajosa”.

#### 4.2.3. *Las expresiones actuales*

**DE LO LAST.** Expresión peyorativa para referirse a algo que realmente no vale la pena o que es de mala calidad. Se puede usar también para referirse al comportamiento o a la manera de ser de una persona cuando no cumple con los requerimientos éticos que se esperarían de ella. Es una variación reciente de la expresión “de última” que ya se usaba desde hace bastante tiempo. El haberla transformado en su equivalente en inglés es un indicativo claro de la globalización del mundo actual y del fenómeno de *translanguaging*.

**FOCO / FOCASO.** Es algo que por sus características exageradas llama la atención; puede ser un objeto o una persona. En este último caso se refiere al comportamiento o a la vestimenta de alguien que deliberadamente desea llamar la atención.

**ESTAR EN LA OLLA.** Estar metido de lleno en una situación embarazosa, de la cual ya no hay escapatoria posible. La persona ha hecho algo indebido que le ha llevado a “estar en la olla” y debe defenderse para probar que se le acusa de algo injustamente, si es el caso. En general, se utiliza para dar la idea de estar completamente inmerso en una situación.

DE UNA. Significa hacer algo sin pensarlo o meditarlo mucho y puede conllevar la denotación de decisión y valentía. Podría ser también que las condiciones para realizar una acción están cumplidas y solamente queda ejecutarla “de una”, o sea, inmediatamente.

DE UVAS. Variación muy actualizada de la expresión “de una”.

LLAVE. Un amigo cercano con quien se comparte las alegrías y penas de la vida y con quien se anda a todos lados. Connota la unión y cercanía que existe entre la cerradura y la llave que sirve para abrirla; una no puede funcionar sin la otra y, en este sentido, son una unidad inseparable.

TRIP / TRIPEAR. Tomado en el sentido literal del término, que proviene del inglés, significa viajar, pero no se refiere a cualquier tipo de viaje, sino a aquel que se realiza con espíritu de aventura y ligero de equipaje. También puede tener la connotación de disfrutar de alguna ocasión o situación que se presta para la tranquilidad y el relajamiento

PELUCÓN. Es una expresión guayaquileña que originalmente se utilizaba para referirse a los miembros de un conocido partido político formado hace décadas en dicha ciudad. Se expandió al resto del país desde hace diez años, cuando el actual Presidente de la República la empezó a utilizar en sus alocuciones para referirse peyorativamente a personas o familias adineradas.

MIJÍN. Es una expresión afectiva usada como muletilla entre amigos cercanos, que derivó de la palabra “mijo”. Está tomando el lugar del término “hermano”, que se ha utilizado en el país desde hace mucho tiempo con el mismo sentido. Es importante mencionar que esta expresión puede tener también el significado genérico de amigo, con la carga afectiva e identitaria que caracteriza al lenguaje de los jóvenes.

DENSO. Da la idea de algo grueso o espeso. Se utiliza para significar que alguna situación o problema es particularmente difícil. Se puede notar una analogía de sentido si se piensa que

la densidad es algo que no permite avanzar con facilidad o dificulta el paso considerablemente. Un estudiante puede aplicar esta expresión con mucha propiedad a un examen o trabajo académico, por ejemplo.

ÉPICO. Es el grado máximo de algo que sucedió. Si se trata de una fiesta o farra en la que ocurrió de todo, se dice que fue un acontecimiento “épico”. Podría ser también que en algún acontecimiento ocurrieran hechos inesperados que lo volvieron particularmente difícil o también divertido hasta el exceso. Si se trató de un problema, se dice que fue algo “épico” encontrarle la solución.

## CONCLUSIONES

Como se ha venido afirmando a lo largo del presente trabajo, la jerga estudiantil en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Quito es un tipo de lenguaje que cambia con mucha rapidez, lo que se ha comprobado por medio de las encuestas y las entrevistas realizadas. Aproximadamente el 50% de las expresiones anteriores ya no son conocidas por los estudiantes que se consideraron en la muestra, o, si las conocen, es solamente porque las han escuchado de familiares o conocidos de las generaciones de sus padres o abuelos. En todo caso, ya no las usan y sus significados y referentes les parecen extraños, puesto que ya no guardan relación con las dinámicas de la sociedad en la que viven.

Como referente identitario de las personas que están en la edad de cursar estudios universitarios, en cambio, la jerga mantiene intacta su fuerza contestataria y humorística, ya que esto es muy característico de los miembros de las generaciones jóvenes que aún no tienen que guardar comportamientos y formalidades propios de los ambientes sociales relacionados con el trabajo y otro tipo de responsabilidades de la vida adulta.

Las variables de edad, género, facultad, carrera, semestre, colegio de procedencia y sector de domicilio no resultaron relevantes para la interpretación de los datos, ya que la universidad es un espacio homogeneizante donde dichas variables pueden ser significativas para cierto tipo de relaciones sociales, más no para el uso cotidiano de un tipo de lenguaje como la jerga. Las expresiones de jerga manifiestan una trama de significados que intersectan las interacciones diarias de los estudiantes y su utilización se fundamenta más en aspectos generales de las necesidades comunicativas de una generación que en las características de las universidades, diferencias de edad o pertenencia a estratos sociales específicos.

La reflexión sobre ciertas expresiones de jerga deja ver una marcada división en la formación de los estudiantes en lo referente a criterios de permisividad o prohibición sobre expresiones consideradas groseras que conllevan la utilización de malas palabras. Sin embargo, la extracción social de los jóvenes no es determinante para una clasificación general de este tipo de concepciones en los miembros de una generación, ya que depende en gran medida de factores religiosos o de tradición familiar.

Hay un aspecto importante de la comunicación que tiene que ver con lo que se suele llamar “economía lingüística”. Se trata de que las personas están siempre buscando la manera más corta y eficiente de expresar lo que quieren decir en una situación y contexto determinados, sin perder la esencia de lo que se desea significar. Las expresiones de jerga han sido creadas también con ese propósito específico y cumplen esa función.

La mayoría de los estudiantes expresa que la jerga es un tipo de lenguaje que dejarán de utilizar cuando salgan de la universidad, ya que su característica de informalidad no sería apropiada para las relaciones que se dan en los ambientes laborales. Es real que las convenciones sociales exigen la utilización de determinados estilos de habla de acuerdo a las circunstancias, pero esto no implica que en otros contextos no se los pueda seguir utilizando. Otros estudiantes, con un espíritu más libertario, dicen que lo seguirán utilizando en cualquier sitio, ya que es una expresión de su ser y de su manera de pensar y entender la realidad que no tiene por qué cambiar con el tiempo.

Se aprecia que existe una presión social hacia el uso de la jerga en el ámbito universitario, ya que el estudiante que no lo haga corre el riesgo de ser tachado de “nerd”, “aññado” u otro tipo de expresiones que son una manera de burlarse y hasta de excluir a quien no comparte las normas del grupo.

Lo lúdico o humorístico es también un factor muy importante en lo que se refiere al aprecio que se le tiene a este tipo de lenguaje y a su utilización. La jerga no es solamente el empleo de una palabra por otra o un estilo de comunicación informal. Es también un espacio donde la imaginación y la creatividad tienen un lugar privilegiado, en el cual se inventa nombres y designaciones y se construye juegos de palabras que hacen sonreír o reír abiertamente, transformando la comunicación en un acto liviano y pleno de afectividad.

## RECOMENDACIONES

Para profundizar en el estudio del uso de la jerga considerada estudiantil en esta investigación se recomienda extender el universo hacia otros grupos sociales categorizados de acuerdo a su situación económica y lugar de residencia en la ciudad, ya que el muestreo del presente trabajo está tomado de un conjunto de individuos que presenta características muy homogéneas al ser estudiantes de la misma universidad. Se ha notado diferencias en el tipo de jerga y en su uso en diferentes universidades de la ciudad, lo que podría significar que existen variaciones significativas cuyo conocimiento contribuiría a la comprensión de este fenómeno en Quito.

Para un estudio más minucioso y detallado se podría ampliar el corpus de datos, ya que las expresiones analizadas en esta investigación representan un porcentaje muy bajo de las que existen y se utilizan en la vida cotidiana de las personas en diferentes contextos y estratos sociales. Posiblemente el análisis de datos recogidos en otras facultades de la PUCE-Quito arrojaría nueva información cuyo análisis e interpretación enriquecerían los resultados actuales del trabajo, especialmente en lo que tiene que ver con el estilo de utilización de las expresiones de jerga.

Al ser todos estudiantes universitarios existe una homogeneidad en el rango de edad de los individuos de la muestra, por lo que sería interesante también realizar un estudio sobre la utilización del lenguaje de jerga en otros grupos etáreos conformados por personas de mayor edad. Existen indicadores claros de que esta es una variable que hay que tener en cuenta, ya que en el transcurso de la investigación se encontró maneras de hablar características en personas de más edad, en un ámbito no universitario.

## BIBLIOGRAFÍA

- Amorós Negre, Carla (2014). *Las lenguas en la sociedad*. Madrid. Editorial Síntesis.
- Andowski, Theodor Lew. (2000). *Diccionario de lingüística*. Madrid. Editorial Cátedra.
- Barthes, Roland. (1982) *Fragmentos de un discurso amoroso*. México, DF. Siglo XXI Editores, SA.
- Barthes, Roland. *Mitologías*. (1981). México, DF. Siglo XXI Editores SA.
- Córdova, Carlos. *El habla del Ecuador. Diccionario de Ecuatorianismos. Contribución a la lexicografía Ecuatoriana* (1995). Cuenca, Editorial Atlántida.
- Ducrot, Oswald; Todorov Tzvetan. (1979). *Diccionario Enciclopédico de las ciencias del Lenguaje*. México. Siglo XXI Editores.
- Halliday, M.A.K. . (1982). *El lenguaje como semiótica social*. México. Fondo de cultura económica.
- Martínez, Atahualpa. (1990). *El lenguaje coba en el Ecuador*. Quito, Editorial Universitaria.
- Maturana, H.; Varela, F. (1992)*El árbol del conocimiento*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.
- Montes, José Joaquín. (1995). *Dialectología general e hispanoamericana*. Tercera edición. Santa Fe de Bogotá. Instituto Caro y Cuervo.
- Maturana,H. (1998) *Emociones y lenguaje en educación y política*. Bogotá, Tercer Mundo.
- Moreno Fernández, Francisco. *Principios de Sociolingüística y Sociología del Lenguaje*.(1998). Barcelona. Editorial Ariel, S.A.
- Labov, William (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Madrid. Editorial Cátedra.

Lenk, Sonia; Caicedo Jacqueline. (1989). Tesis. *¡Hable serio! Coba y jerga estudiantil; una alternativa para la comunicación*. Quito. PUCE.

Lyons, John. (1975). *Introducción en la lingüística teórica*. Barcelona. Editorial Teide.

Ong, Walter. (1987). *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México. Fondo de cultura económica.

Saussure, Ferdinand de. (1998). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires. Editorial Losada.

Schaff, Adam. *Lenguaje y conocimiento* (1967). México, DF. Editorial Grijalbo.

Swadesh, Mauricio. (1973). *El lenguaje y la vida humana*. México. Fondo de cultura Económica.

Wardhaugh, Ronald. *An Introduction to sociolinguistics*. (2006). Oxford, United Kingdom. Blackwell Publishers.

## **ANEXOS**

## ANEXO 1

### SISTEMATIZACIÓN DE ENTREVISTAS SOBRE JERGA ESTUDIANTIL EN LA PUCE

#### FACULTAD DE INGENIERÍA

PREGUNTAS	RESPUESTAS
<b>1. ¿Qué piensas de la jerga estudiantil en la PUCE?</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La utilizan los estudiantes para sentir que tienen un lenguaje propio.</li><li>• Es para hablar entre amigos de una manera más rápida.</li><li>• Es moda. Todos lo dicen y se convierte en cotidiano. Es extraño para quienes no la conocen.</li><li>• Nos ayudan a expresarnos con mayor facilidad, a reflejar sentimientos y a identificarnos.</li><li>• Característica de cada ciudad, que distingue Costa, Sierra y Oriente.</li><li>• Si es chido güey, bien padre todo.</li><li>• Es fea y poco apropiada para hablar con amigos y familiares.</li><li>• Es florida y diversa, caracteriza a una sociedad y a una generación.</li><li>• Daña el lenguaje, pero es normal y nos proporciona identidad.</li><li>• Elimina las diferencias entre los interlocutores. Genera cultura e identidad. Tiene sus propias reglas e incita a la imaginación colectiva.</li><li>• No la conozco.</li><li>• Que muchas de estas palabras son groseras al momento de ser utilizadas.</li></ul>
<b>2. ¿Te gusta utilizar este tipo de lenguaje? ¿Por qué?</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• A veces, porque las usan las personas con las que me rodeo.</li><li>• A veces, dependiendo del momento y del lugar.</li><li>• Sí, porque algunas expresiones son más cortas.</li><li>• Sí, siempre que no sean expresiones groseras o denigrantes.</li><li>• No, la gente seria no habla así.</li><li>• Si, nos podemos entender y comunicar entre los jóvenes.</li><li>• La plena que yes, porque es bien cool.</li><li>• No, porque lo usan personas con poca educación.</li><li>• No con la familia.</li><li>• No me gusta precisamente, pero se usa y se pega.</li><li>• No, me parecería feo que se me escuchara así.</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Me gusta, es más sincero.</li> <li>• No tanto, porque no sirve en el mundo laboral.</li> <li>• Si, representa mis preferencias hacia ciertos temas.</li> <li>• Sí, tiene significados que no tiene el lenguaje común</li> </ul>
<b>3. ¿Piensas que es ofensivo o grosero?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Algunas palabras si, aunque muchas veces no se utilizan con ese propósito.</li> <li>• Es denigrante.</li> <li>• Si, cuando lo utilizan chicos menores de edad con mucha libertad.</li> <li>• Depende de con quien se lo utiliza. Es cuestión de respeto.</li> <li>• Para los adultos sí lo es.</li> <li>• No, son dialectos.</li> </ul>
<b>4. ¿Crees que utilizar la jerga estudiantil te permite tener una mejor comunicación con tus amigos?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De cierta manera sí, porque es algo diario y rápido.</li> <li>• Definitivamente, una palabra puede ser equivalente a una frase.</li> <li>• No lo creo, solamente es una forma del lenguaje.</li> <li>• No realmente.</li> <li>• Una comunicación más amena e informal.</li> <li>• Si, para bien y para mal.</li> <li>• Sí, cuando todos conocen los significados de las palabras.</li> <li>• Sí, hay cosas que no se pueden expresar de otra forma.</li> <li>• Sí, hay un ambiente de más confianza.</li> <li>• No, no es tan importante para ese fin.</li> <li>• Si, ese es el objetivo de la jerga, a fin de cuentas.</li> <li>• Sí, porque lo siento más natural.</li> <li>• No, me parece vulgar.</li> </ul>
<b>5. ¿Piensas que algún día dejarás de utilizar este tipo de lenguaje?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posiblemente porque no se debe usar en ambientes formales como el trabajo.</li> <li>• Se va dejando con los años y uno se vuelve más culto y elegante para hablar.</li> <li>• No, la mantendremos como han hecho otras generaciones.</li> <li>• No, porque algunas expresiones son chistosas.</li> <li>• No, porque está en el diario vivir.</li> <li>• No, si te acostumbras es difícil dejarlo.</li> <li>• No, son palabras de mi generación y las llevamos siempre con nosotros.</li> <li>• Tal vez cuando sea más viejo y ya no se vea tan bien.</li> <li>• Cuando tenga hijos para que ellos no lo escuchen o cuando ya esté trabajando.</li> <li>• Sí, en su momento fue asumido y en su momento dejará de ser popular.</li> </ul>

## FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA

PREGUNTAS	RESPUESTAS
<p><b>1. ¿Qué piensas de la jerga estudiantil en la PUCE?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es muy común su uso, es muy difícil no emplear alguna de estas palabras.</li> <li>• Es muy útil, porque expresa cosas que otras palabras no pueden.</li> <li>• La jerga estudiantil evoluciona y seguirá cambiando conforme cambien las modas, en todo sentido. No me agradan las expresiones soeces.</li> <li>• Así me pueden entender mis compañeros, pero no los profesores.</li> <li>• Aunque muchas personas la desmerezcan, nos identifica como comunidad lingüística.</li> <li>• Creo que debemos detener esta mala utilización de nuestro idioma.</li> <li>• Es un modo de hablar más fácil y corto para poder entendernos.</li> <li>• No es ni buena ni mala, ayuda a integrarse en un grupo.</li> <li>• Es un código para comunicarnos sin que nos entiendan padres y maestros..</li> <li>• Cada época tiene sus propias jergas.</li> </ul>
<p><b>2. ¿Te gusta utilizar este tipo de lenguaje? ¿Por qué?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solamente algunas palabras, para no utilizar otras más largas.</li> <li>• No se me ocurren otras palabras para transmitir el mismo mensaje.</li> <li>• Las malas palabras no me gustan ni las uso, demuestran mala educación.</li> <li>• Lo uso solo con mis amigos masculinos.</li> <li>• No me gusta porque irrespetamos nuestra lengua.</li> <li>• No mucho, pero así nos comunicamos los jóvenes.</li> <li>• Ya tengo esa costumbre y me gusta.</li> <li>• Sí, me parece divertido y muy útil.</li> <li>• Es una forma de demostrar confianza con ciertas personas.</li> <li>• Así podemos enfatizar el mensaje, pero únicamente de forma oral.</li> <li>• No, existen mejores maneras de comunicarse sin utilizar la jerga.</li> <li>• Como futuro lingüista pienso que desestilizan el español.</li> <li>• Sí, es una manera de ser amigable.</li> </ul>
<p><b>3. ¿Piensas que es ofensivo o grosero?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solamente algunas palabras.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tolero escuchar algunas palabras, pero no las digo.</li> <li>• Sí, por eso se debe usar poco.</li> <li>• Para algunas personas puede ser ofensivo.</li> <li>• No siempre que se utilicen en un buen contexto.</li> <li>• No, solo es otro modo de expresarse.</li> <li>• Sí, si es usado para burlarse.</li> <li>• Depende, las palabras tienen connotaciones diferentes.</li> <li>• Algunas palabras sí porque se refieren a temas tabú, pero hacen más ligera la carga semántica.</li> </ul>
<p><b>4. ¿Crees que utilizar la jerga estudiantil te permite tener una mejor comunicación con tus amigos?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sí, conocemos las expresiones y las podemos utilizar donde queramos.</li> <li>• Con mis amigos sí, pero con otras personas es difícil.</li> <li>• Sí, son expresiones de moda que facilitan la comprensión del mensaje.</li> <li>• Sí, al menos con los de género masculino.</li> <li>• Sí, hace que otras personas no pueda entender del todo.</li> <li>• Sí, se produce una cercanía entre los jóvenes.</li> <li>• No, me puedo comunicar con ellos también con otras palabras.</li> <li>• Si son de la misma edad que yo, sí.</li> <li>• No, podemos expresarnos también sin necesidad de la jerga.</li> <li>• No todas las jergas son iguales y a veces algo no se entiende.</li> </ul>
<p><b>5. ¿Piensas que algún día dejarás de utilizar este tipo de lenguaje?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posiblemente algunas palabras, pero no todo.</li> <li>• Tal vez cuando sea adulta ya no me servirá para comunicarme.</li> <li>• Algún día lo dejaré, cuando esté en otro tipo de proyectos.</li> <li>• Solo omitiré ciertas palabras.</li> <li>• Sí, conforme siga madurando y llegue a ser una profesional.</li> <li>• Creo que no, ya he crecido con este lenguaje.</li> <li>• Tal vez cuando sea viejo y ya no tenga necesidad de usarlo.</li> <li>• Tal vez, porque este tipo de lenguaje va cambiando; salen unas palabras y se agregan otras.</li> <li>• Quizá al no estar influenciado por ese contexto social.</li> <li>• Sí, conforme siga aprendiendo acerca del uso correcto del lenguaje.</li> </ul>

## ANEXO 2

### FORMULARIOS DE ENCUESTA Y ENTREVISTA

#### Encuesta sobre Jerga Estudiantil en la PUCE

Edad:

Genero:

Facultad:

Colegio de Procedencia:

	Simón	Caleta	Vacilar	Jamar	Grifa	Encanar	Triquearse	Basuca	Camello	Barajarse	Aniñado/a	Pusher
<b>1) ¿Conoces esta palabra / expresión?</b>												
Conozco esta palabra/expresión y la uso frecuentemente.												
Conozco esta palabra/expresión y la uso con poca frecuencia												
Conozco esta palabra/expresión y no la uso.												
Desconozco esta palabra/expresión.												
<b>2) ¿Dónde utilizas esta palabra / expresión?</b>												
CASA												
UNIVERSIDAD												
OTROS SITIOS												
NO LA UTILIZO												
<b>3) ¿Con quiénes usas esta palabra / expresión?</b>												
FAMILIA												
AMIGOS												
OTRAS PERSONAS												
NO LA USO												
<b>4) ¿De dónde conoces esta palabra- / expresión?</b>												
FAMILIA												
AMIGOS												
OTRAS PERSONAS												
NO LA CONOZCO												

	Denso	Épico	Weed	De lo last	De uvas	Foco/Focaso	Estar en la olla	De una	Llave	Trip/Tripear	Pelucón	Mijin
<b>1) ¿Conoces esta palabra / expresión?</b>												
Conozco esta palabra/expresión y la uso frecuentemente.												
Conozco esta palabra/expresión y la uso con poca frecuencia												
Conozco esta palabra/expresión y no la uso.												
Desconozco esta palabra/expresión.												
<b>2) ¿Dónde utilizas esta palabra / expresión?</b>												
CASA												
UNIVERSIDAD												
OTROS SITIOS												
NO LA UTILIZO												
<b>3) ¿Con quiénes usas esta palabra / expresión?</b>												
FAMILIA												
AMIGOS												
OTRAS PERSONAS												
NO LA USO												
<b>4) ¿De dónde conoces esta palabra- / expresión?</b>												
FAMILIA												
AMIGOS												
OTRAS PERSONAS												
NO LA CONOZCO												

**Entrevista sobre Jerga Estudiantil en la PUCE**

**Edad:**

**Sexo:**

**Facultad:**

1. ¿Qué piensas de la jerga estudiantil?

-----  
-----  
-----

2. ¿Te gusta utilizar este tipo de lenguaje? ¿Por qué?

-----  
-----  
-----

3. ¿Piensas que es ofensivo o grosero?

-----  
-----  
-----

4. ¿Crees que utilizar la jerga estudiantil te permite tener una mejor comunicación con tus amigos?

-----  
-----  
-----

5. ¿Piensas que algún día dejaras de utilizar este tipo de lenguaje?

-----  
-----  
-----